Hoofdredacteur:
A. S. Tanoewiredja
Telefoon (huis) No. 121

Redacteuren:
Mo. Soetisna Sendjaja
Mohamad Koerdie

„SIPATAHOENAN"

Di kaloearkeun koe Pagoejoeban „Pasoendan" tjabang Tasikmalaja saban dinten kadjabi Ahad sareng dinten noe dimoeljakeun

Kantoor di Tasikmalaja: Pasarstraat 36

Agent - agent Sipatahoenan: de Globe di Amsterdam, Fortuna di Kebondjatiweg No. 5 Bandoeng telefoon No. 2665 R. Achmad Sobandi Garoet, Moehanda di Tjiandjoer, Karnasoedirdja Gang Mantarena 10 Bogor, djeung D. Wirianata di Tjiamis

ADVERTENTIE: Sadjadjar kolom f 0.30 pangsaeutikna sakali moeat f 3.—. Harga langganan badami

PANGAOS LANGGANAN
1 sasih f 1.70, sakwartaal f 5.—
loear Indonesie f 7.50,
pembajaran ti pajoen.

No. 32 — Saptoe 7 Februari 1931 — 19 Poeasa 1349 — Taoen ka 8

Dinten ieu salambar satengah

Protestmeeting kana vonnis P. N. I.

II.

Moal boa matak resep nga bandoengananana, mangkaning anoe biantarana teh bangsa ko kodjo anoe henteu kapalang, djaba ti pihak P.I. aja doea bangsa Communist nja eta toean Sneevliet djeung Munster.

Noeroetkeun kana biantarana communist Munster mah eta vonnis Bandoeng teh ngan noe roetkeun kana soerat soerat noe lain djadi milikna sakitan, sa bab eta noe djadi bewijs teh milikna Indonesiers di den Haag noe bareto dipake meu peuh kana perkarana Perhimpoenan Indonesia dina taoen 1928 tea noe sakitanana dibe baskeun. Ana kitoe saoer toean Munster, djadi teu aja goenana, tapi toch dikirimkeun bae ka Bandoeng.

Pikeun ngaboektikeun kana kasalahanana Ir. Soekarno toeloej digoenakeun soerat-soerat kaom communist noe sakitoe geus heubeulna. Resolutie Communist noe dikirimkeun ka Indonesie nja eta: bisana digawe babarengan djeung kaom natio nalist, ieu oge didjieun boekti pikeun ngahoekoem Ir. Soekarno. Atoeh ari rek ngarah bewijs bewijs noe karitoe mah, saoerna, katjida babarina.

Saksi Albregts noe dianggapna djadi „openbare aanklager", oge dina ieu meeting djadi tjarita, sarta diseboetkeun henteu hade.

Imperialisme di Indonesie djiga-djiga noe democratisch, tapi saoerna, saenjana mah ngan rek ngaleungitkeun P.N.I. bae. Poetoesan hakim di Bandoeng hen teu beda djeung rek njieun P.N.I. soepaja djadi perkoempoelan anoe dilarang koe nagara. Naon saenjana noe djadi sabab?

Kahidji: toedjoeanana P. N. I. hajang ngajakeun sagala roepa dina waktoe noe panggantjangna-gantjangna (op korte termijn).

Kadoea: Pamingpin noe teu boga dosa teh (koe lantaran teu aja boektina) djadi poko pergerakan.

Saoer toean Munster, bisa djadi anggapanana noe djadi lawan mah soepaja pamingpin pamingpin noe kitoe koedoe dileungitkeun, komo P. N. I. mah hidji massa-actie.

Lamoen noe radjin ngoengkabanana kana verslag paparikasaa P. N. I. noe dina sawatara boelan meh saban poé dimoeatkeun dina ieu koran, naon tjenah hartina massa-actie noe diterangkeun koe Djoeragan Soekarno, beuki teu kahartos tjeuk oerang mah, lamoen dianggapna koe noe emboeng ngaharti, jen eta actie teh bakal ngadatangkeun ka-teu-amanan di sa-Indonesie.

Diantara noe maraos Sipatahoenan, tangtoe aremoet keneh, meh aja poeloehna kali Sipatahoenan, kitoe deui koran koran kentja noe sedien, pada nembongkeun pamanggihna, samemeh proeng teh aja poetoesan tanggal 22 December 1930, geus rea noe njeboetkeun atawa ngaloearkeun pamandanganana jen „teu aja dosana", malah teu euweuheun soerat kabar noe njeboetkeun: tangtoe djrg. Soekarno moal kahoekoem.

Njawang biantarana toean Munster di loehoer, koe ketjap ketjap peringetan anoe bieu, lain pisan rek njesedek ka Pamarentah, eta mah koemaha pangadilan andjeunna bae, ieu mah ngan sakadar hajang nembongkeun sapogodosna hate sarerea djeung noe njieun protest di nagara Walanda.

Ieu poetoesan ka Ir Soekarno cs., saoer djrg. Soetan Sjahrir (P. I) saenjana lain djidjieunan politiek ti pihak doenoengan, tapi ngan rek nembongkeun kakawasaan pamarentah. Koe andjeunna toeloej didadarkeun tina hal patalina perkara (proces) djeung pergerakan Kaoem Boeroeh Internationaal.

Spr. njieun pamandangan tina hal Imperialisme Modern noe mikaboetoeh pisan kana ajana tanah tanah djadjahan, sabab saoerna, nja di dinja noe didjieun afzetgebied, katoeroeg toeroeg boeroehan koeli katjida moerahna, djadi Imperialisme teh hidji natuur noe ngahidji djeung kapitalisme. Ajana pergerakan revolutionair di tanah tanah djadjahan, saoerna, katjida perloena, sarta salawasna koedoe anti-kapitalistisch.

Dina noengtoengkeunana biantara, djrg. Soetan Sjahrir njeboetkeun jen geus koedoena koe sakabeh Kaoem Boeroeh didieu (di Nederland Red) eta hoekoeman ka Ir. Soekarno cs. teh di protest, hartina satoedjoe kana maksoedna poetra djeung poetri di Indonesie.

Koe sakabeh anoe ngadengekeun dina eta vergadering, tjeuk verslaggever D. K. mah pohara eta biantara-biantara teh dikaleprokanana tajohna bakating koe pinoedjoe, sarta moepakat mere indruk goreng kana Imperialisme di sadoenja noe memang koedoe moesna-na.

Gentra Istri

Istri kiwari.

Katjolok koe artikel Djrg. St. Salmah noe djoedoelna saperti dilochoer dina Sipatahoenan tanggal 29 Januari, sim koering ti kaoem Lalaki maksakeun maneh njokot kalam, hajang nembongkeun pamandangan tina perkara noe didadarkeun koe Djrg. St. Salmah. Tjita tjita djeung toedjoeanana Djrg. Salmah teh pokona nja eta rek ngarobah hiroep koemboehna kaom Istri d. Indonesia, kalawan make djalan anoe sakersana, tapi henteu noemoetkeun kana adat istiadat, kana cultuurna, kana perasaan kasopanan (moraliteitsgevoel) djeung rasa kabatinanana orang Indonesia.

Tjindekna, pamandangan andjeunna teh dengdek teuing ka „Koelon". Simkoering hidji voorstander tina pergerakan Kaoem Iboe, hidji lalaki anoe ngarep ngarep soepaja istri istri Indonesia maradjoe, sangkan pangartina saroea djeung Kaoem Lalaki tapi teu bisa loejoe saratoes persen djeung toedjoeannana Djr. Salmah. Koe simkoering rek ditetek naon naon noe koering teu moefacat:

a. Perkara kapelesiran Kaoem Istri. Moen teu salah mah koe Djr. Salmah dina serie artikelna noe ti heula geus diterangkeun jen lamoen lalaki sok tennissen, golven, toempak kareta mesin, naon salahna lamoen awewe oge dibere kalonggaran pikeun tennissen, golven, toempak kareta mesin djst, Pondokna: naha ari lalaki bisa meunang, ari awewe henteu? Tina perkara ieu, hiroepna Kaoem Istri koe simkoering dibagi doea bagian.

Bagian ka I, hiroep waktoe keur djadi moerid.

Bagian ka II, hiroep dina maatschappij dimana geus kaloear ti sakola, sarta geus djadi lid tina Hiroep Koemboeh, boh boga salaki, boh digawe. Dina bagian ka I koe timbangan simkoering, taja halangannana baroedak awewe rek tennissen, korfballen, taroempak kareta mesin, atawa rek djaradi padvinder oge, sabab ngaranna ge da poegoeh, moal sareukseuk noe nendjo, tangtoe dima'loemna, katambah deui meureun katarik koe atoeran atoeran sakola. Djeung deui dina waktoe djadi moerid, memang baroedak awewe teh koedoe sina ngasaan kanimatannana djadi boedak (van de jeugd genieten).

Tapi dina hiroepna bagian ka II, di mana maranehanana geus djadi lid tina maatschappij, teu moefacat lamoen para istri neroeskeun kapelesiran noe tadi, sabab sadjabana ti pikeun panon Indonesier matak sareukseuk teh, oge kaoem istri dina waktoe eta geus koedoe nohonan „kawadjiban anoe soetji", ngalarapkeun ka istriannana, nja eta ngoeroes roemah tangga anoe beres, atawa ngadidik poetra kana djalan anoe sampoerna. Noeroetkeun tjita tjita djrg. Salmah mah meureun istri istri teh ari pasosore koedoe ka tennisbaan, ngadon tennissen, ninggalkeun roemah tangga atawa poetra oeroeseun. Leuheung basa, moen kagoengan badega, koemaha lamoen henteu? Sandjan boga badega, tapi moal aja noe leuwih ati ati batan noe djadi doenoengan.

Ari balandja ka pasar meureun toempak kareta mesin dikabaja, tangtoe pahilina djeung awewe palatjoeran, lantaran loembrahna istri noe geus aja oemoer keke lejeran toempak kareta mesin, dikabaja teh, da ngan awewe noe sok ngadjoeal kahormatanna (saperti di Bandoeng). Tjaroge angkat ka roemah bola, garwa angkat deuih, malah toeloej miloe notog bola, da kapan koedoe saroea tea kapelesiranana. Heuheuj deuh, loetjoe temen lamoen tjaroge geus lieur loba teuing nginoem champagne, toeloej moelih ti heula, tapi istri ninggalkeun maneh, da kapalang rek „martekeun", tjaroge teu meunang bendoe sabab kapan saoer djrg. Salmah ge kaoem pameget koedoe mere kamerdikaan ka Kaoem Istri. djrg. Salmah tangtoe mariksa kieu:

Naon atoeh kapelesirannana Kaoem Istri, lamoen hiroepna geus nintjak kana bagian ka II? Hih, tangtoe loba!! Saperti: djalan-djalan dimana salse, boh djeung poetra boh djeung tjaroge, ngadon matjangkrama (pikniceen), pendekna naon bae anoe teu pabentar djeung rasa kasopanan „Wetan" djeung henteu kaloear tina garis „kaistrian Wetan" (binnen de grenzen van het „Oostersch Vrouwelijke"), Lamoen aja hal-hal anoe patali djeung kaperloean oemoem, kakara Kaoem pameget koedoe mere kamerdikaan anoe sampoerna ka Kaoem Istri. Saperti tjaroge koedoe ngidinan garwana djadi lid tina pergerakan Kaoem Iboe. Tjaroge teu meunang koekoeloe toes, lamoen garwana angkat kana vergadering-vergadering.

b. Dina waktoe ieu teu goena kaoem istri dipake papaes imah, noe teu intjah ti imah, moal bidji kaoengna, moal loba pamanggihna kitoe deui loeangna tangtoe koerang. Lamoen nilik kana katerangananana Djrg. Salmah noe bieu, meureun andjeuna teh nerangkeun jen teu kersa (ngaraos hina) diseboet papaes imah. Koe pamanggih simkoering hartina papaes teh, njaeta hidji barang noe djadi panjari, djadi pamantes, djadi di imah leungit sarina, leungit pantesna, lamoen euweuh istri. Moen simkoering djadi awewe, rek dianggap hidji kahormatan pisan lamoen aja noe njeboet papaes imah teh komo moen eta ketjap dihartikeunana dina basa perteges, koe ketjap „sieraad" mah.

Atoeh poegoeh bae lamoen salawasna istri rek ngaringkel bae diimah mah (sanes kitoe maksad Djrg Salmah teh?) teu daek liar liur atjan, tangtoe matak koerang kana loeang. Pelesir kaloear ti boemi taja halangan, saperti geus didongengkeun dina punt a, sok moen henteu pabentar djeung perasaan kasopanan „Wetan" (saperti djalan-djalan atawa piknicen djeung poetra atawa tjaroge, maar . . . . . sanes tennissen, toenggang speda atawa golpen). Ari djadi papaes (sieraad) di boemi mah, jakin kaoem istri teh koedoena.

Tapi ngan oelah ngan ngaranna woengkoel djadi papaes (sieraad) teh, tapi koedoe enjaan djadina panjari, hartina oelah maresoem djaroewet manah, tapi koedoe hegar, koedoe sarageđ saringset, oelah loeka leke teu dibeulitan beulitan atjan, oelah roewag-rewig sanggoel goeplak gaplek, pendekna koedoe „netjes" sarta salawasna koedoe ngahegarkeun boemi (een aangename atmosfeer schepen), sabab lamoen kitoe tangtoe tjaroge di mana rada maresoem lantaran djengkel koe damel, oepamana, djadi hegar, da asa kabeberah. Si tjaroge meureun katjida nari makeunana, anoe temahna matak nambahan kadeudeuhna ka garwa, sabab manahna katarik, kapikat koe kalakoean garwa.

Pirakoe soegan moen geus kapikat manahna mah masih keneh rek „tjoloheor" goreng lampah. Lamoen aja keneh lalaki noe masih ongevoelig, noe teu katarik keneh bae hatena koe lampah garwa noe di gambarkeun diloehoer, nja eta mah kawasna euweuh deui pioebareunana lian ti „koedoe ditjekok koe kastroli." Tapi pirakoe soegan tjaroge keukeuh bae henteu kapikat manahna ngan sabalikna noe djadi garwa koedoe leukeun mikatna, oelah bosenan, oelah pertjajan kana bedja noe matak ngadjadikeun radja wisoena, lamoen tjan sidik boekti. Tjindekna tjaroge djeung garwa teh koedoe silih pertjaja, geuning di deugeun deugeun aja katjapang n kieu, „daar waar geen vertrouwen is, kan geen liefde blijven leven," hartina, lamoen euweuh kapertjajaan, si katjintaan moal langgeng hiroepna. Djadi dina laki rabi teh, moen tjeuk malajoe mah „haroes pertjaja, mempertjajai."

c. Djrg. Salmah njaoerkeun, jen keur orok mah, orok lalaki djeung orok awewe teh taja bedana, noe poegoeh mah da tangna perbedaan teh ngan koe didikan anoe salah atawa noe taja goenana.

Simkoering moal moengkir, jen dina waktoe keur orok pada orok mah, bener lalaki djeung awewe teh taja bedana. Oge lamoen ditilik tina madhab kamanoesaan, saroea bae pada machloek Alloh. Tapi lamoen ditilik tina madhab „ilmoe alam" djeung „ilmoe hiroep", jakin awewe djeung lalaki teh teu saroea, namoeng simkoering moal njeboetkeun beda oeteukna, sabab eta mah saroea, kadang kadang leuwih ti lalaki, saperti di sakola sok radjeun dihidji kelas anoe pangpinterna teh awewe.

Perbedaannana awewe djeung lalaki noe dimaksoed koe simkoering, njaeta noe ditoelis di handap ieu:

1. Physieke gesteldheid (Kaajaan badan). Kaajaan badan awewe leuwih lembek batan lalaki, sarta babagianana leuwih lemes. Sadjabana ti eta, awewe mah dina saban boelan koedoe ngarandapan hidji verschijnsel, hidji hal bawa ti Qoedrat, anoe mindeng dibarengan koe panjakit sedjen, saperti rieut djeung sabangsana, anoe teu moestahil matak ngadjadikeun tamboeh lakoena awewe, koerang laloeasa ngagerakeun badanna saperti lalaki. Komo lamoen keur kakandoengan, toeloej ngalahirkeun baji mah, beuki sidik bae awewe teh moal bisa njaroeaan lalaki dina hal ngagerakeun badanna.

2. Kaajaan hate awewe djeung kaajaan sjarafna (zenuwen) oge leuwih lembek ti lalaki. Boektina awewe mah leuwih gevoelig, geuning dimana aja kadjadian kadjadian noe matak reuwas saperti aja noe maot, aja kahoeroean, atawa noe geloet rongkah, awewe sok gantjang tjeurik djeung kasima, sedeng lalaki mah biasana teger, sarta tara gantjang gantjang leungiteun akal.

3. Aanlegna (topekna) awewe beda ti lalaki. Dina oemoer 5—6 taoen, tembong pisan bedana aanleg awewe djeung lalaki, komo lamoen oerang ngawas ngawas baroedak awewe lalaki noe keur aroelin.

Saperti dina keur andjang-andjangan awewe mah, loempatna kana njieun hahawoean dikolong, kana ngejong-ngejong orok orokkan, kana njieun koekoehan, kana dadagangan. Koemaha ari lalaki? Boedak lalaki mah loempatna teh kana ngadekan dadahanan keur njieun imah-imahan, ngala regang keur soeloehoe, lamoen dadagangan ngala haremis ka waloengan, atawa soesoekan. Djrg. Salmah, is dat geen duidelijke weerspiegeling van de toekomst der jeugd? Ti keur boedakna keneh, awewe mah geus kop kana pagawean noe lemes, ngoeroes oenak-anik boeboek leutik, ari lalaki kana pagawean badagna. Aroelinna baroedak awewe djeung lalaki djadi isarah (symbool) pisan kana hiroepna maranehanana dihir geus tjaroemarita.

Djadi sanadjan saoer Djr. Salmah awewe oge bisa ngadjalankeun pagawean lalaki saperti njoegoe djeung sabangsana, tapi simkoering keukeuh (patali djeung noe didadarkeun di loehoer), jen eta pagawean teh henteu dina tempatna, henteu ninggang wirahma. Geuning di Europa? His, diditoe ge da teu kabeh, entjlok entjlokkan (plaatselijk), djeung henteu sararea panoedjoeeun. Komo dioerang mah Di „Wetan", anoe kaajaannana beda djeung Koelon, noe roetkeun kajakinan simkoering moal bisa aja hervorming (robahan) saperti noe ditjita tjita koe Djr. Salmah.

Sadjabana ti eta Djr. Salmah njeboetkeun lalaki teh koedoe boetoeh koe awewe. Ih, atoeh Djoeragan, ari perkara mikaboetoeh mah, doea pihakanana ge saroea pada mikaboetoeh. Sabab, sadjabana ti „kahajangna Alam" awewe djeung lalaki teh koedoe ngahidji, oge dina „ilmoe hiroep" moal bisa pipisahan. Lalaki boetoeh koe hushoudelijke verzorging (pangoeroes di imah) boetoeh koe pangrasanan. Ari awewe boetoeh koe perlindoengan (bescherming), bab ieu patali djeung babasan „leutik ringkang, gede boegang". Djr. Salmah sakieu bae heula, manawi dapajoen patepang deui dina keretas.

Salam nasional
ZWARTE DUIVEL.

Leleson dinten Minggoe.

PANGGEUING

SINOM.

1. *Iraha atoeh iraha, menjatna tina kapeurih. handjat kana ka moeljaan, ingkar tina sedih kingkin, ti beurang djeung peuting, teu weleh-weleh ngalamoen, ari ras koe kaajaan, noe matak ti belat ati, estoe moetoeh toegenah salalawasna.*

2. *Mikir kaajaan oerang, beuki dieu beuki sempit, pakeun djalan kahiroepan, boh noe dagang boh noe tani, kaom boeroeh oepadi, estoe namoeng tamba woedoe, djaoeh tina katjoekoepan estoe hiroep henteu hoerip, da kalindih koe deungeun deungeun noe datang.*

3. *Geura mangga maranahan, sabab hiroep oerang heurin, da keur djaman baheula mah. lega leuweung lega pasir, hoemage kitoe deui. kebon taloen teu ka itoeng, sapi moendingna ngalajah, rijab oenggal-oenggal pasir, eta kabeh meh milikna bangsa oerang.*

4. *Kitoe deui noe daragang, di pasar di tepis wiring, estoening lega loegina, rea oentoeng soegih bati, beunang koe modal leutik, oentoengna rada teu woedoe, da rea noe balandjana, arang langka noe failit, na koe naon ajeuna beda katjida.*

5. *Teu lian noe djadi sabab, kahidji bangsa tatani, beuki dieu beuki koerang, sabab tanahna ka lindih, reboe baoe ka milik. koe bangsa deungeun noe gemboel di pimilik djadi erfpacht leuweung-leuweung meh beresih, djoerang pereng imeut didjieunan erfpacht.*

6. *Toeroeg toeroeg ngamilikna. teu narima koe saeutik, dina saoerang oerangna, nadjan anoe tani leutik, di bere koe nagri, salawe baoe noe tangtoe, tapi ari bangsa oerang, sabaoe ge koe ngoerihit, sakapeung mah loepoet henteu meunang pisan.*

7. *Kadoeana sawah sawah, riboean baoe ka milik, koe bangsa deungeun noe datang, babakoe koe fabriek-fabriek, fabriek goela djeung deui, panggilingan pon nja kitoe, djaba klein landbouwna, noe djoemblahna teu saeutik, eta kitoe sabab-sababna tjek Abah.*

8. *Ari sabab katiloena, pantes rea noe balantik, taroegi boh bangkroet pisan, sabab kasedekeun deui, koe bangsa bangsa tadi, koe akal boh tipoe aloes, da ari bangsa oerang mah, loba noe masih panatik, djaba lembek djeung batoer teu saoejoenan.*

P. M.

Toemaros:

Naha Djoeragan parantos ngintoenkeun waragadna Sipatahoenan?

Oepami teu atjan kedah enggal.

Adm.

Lamoen Walanda Indo keuna koe sasalad malaise

DJIGA GALEDE HATE!

Dina Sipatahoenan kamari ieu geus didadarkeun koemaha ka saoeranana djoeragan Edeleer Djajadiningrat tina hal kasoesahanana bangsa Indonesier dina waktoe malaise ajeuna. Tjonto tjontona koe andjeunna disebatan, jen bangsa oerang noe djadi korban malaise teh, lamoen geus nepi kana waktoena papisah djeung pagaweanana, tjenah ngan baroga pangharepan soegan dirawatan koe achli-achlina bae.

Saenjana, noeroetkeun boekti mah, gede goenoeng geusan nanggeuh kitoe teh ngan ockoer apoengan woengkoel, padahal baraja² na oge noe baris disiroeroekan teh idem bae pada saroe saheun, pokona doemeh hasil boemi dina waktoe ieu katjida moendoerna, henteu lakoe kana doeit.

Koe bitoena Goenoeng Merapi noe ngorbankeun reboesa djelema, kitoe deui mangpirang-pirang djelema noe pada kaleungitan pakajana, saperti sawah djeung kebon, nepi ka ajeuna kakara dilamoen koe noe wadjib rek dipangneangankeun tanah keur panjombo, malah sakoemaha noe geus diwawarkeun dina ieu koran, tjenah rek dikirimkeun ka Sumatra djeung ka Djawa Wetan, ka residentie Besoeki.

Pendekna, lamoen ngingetkeun kana kateranganana djrg. Djajadiningrat mah, meudjeuhna bangsa oerang geus pondok panendjo teh, bangsa Indonesiers noe sakitoe oejekna, mangkaning kaajaan tanah noe sakieu geus heurinna.

Tapi koemaha tjeuk sabagian kaom Indo?

Ieu di handap aja circulaire noe disebarkeun koe I. E. V. di Djawa Wetan djiga matak reug reug, kieu tjenah:

MALAISE ..... ONTSLAG .... KAMPONG?

Neen! wordt Boer!

Wij zullen U steunen. De Regeering steunt ons. Een groot complex gronden is ons toegezegd. Wordt boer, met boeren als buren.

Behoedt vrouw en kinderen voor de fuikende gevolgen van het kampong leven. Ziet! Overweegt die gevolgen.

Ons „Boerenfonds" zal U steunen. U heeft ten allen tijde recht van inzage onzer boeken.

Steunt ons doel. Het bestrijden der gevolgen van ontslag in deze algemeene malaise.

Niets voor U? Dan voor Uw medewerkers, huu vrouwen en kinderen.

Dreigt U ontslag? Komt bij ons om advies.

I. E. V. afd. Zuid Banjoewangi.
W.g. Het Bestuur.

Lamoen koe oerang di Soendakeun kira kira kieu:

MALISE .... LEPASAN .... KAMPOENG?

Henteu! koedoe daek dja di patani!

Koe oerang andjeun rek di toeloeng. Pamarentah rek noeloeng ka oerang. Hidji loewoek tanah noe lega geus didjangdjikeun adjang oerang. Koedoe djaradi toekang tani sarta koedoe natangga djeung patani deui.

Koedoe didjaraga pamadjikan djeung baroedak tina baloe karna niroep di kampoeng.

Awas! Tarimbang piachi reunana.

„Boerenfonds" noe oerang baris noendjang ka andjeun. Dina sagala waktoe andjeunna bisa ngilikan kaajaanana boe koe-boekoe.

Koedoe ditoendjang maksoed oerang. Ngadjaga kana wekasan lepasan dina oesoem malaise di mana-mana.

Euweuh pisan pikeun andjeun?

Atoeh keur batoer andjeun digawe, keur pamadjikan djeung anak-anakna.

Andjeun bakal ngaranapan dilepas? Menta advies ka oerang.

I.E.V. afd. Zuid Banjoewangi
w.g. Het Bestuur.

Tah sakitoe oenina soerat bewara I.E.V. teh.

Poegoeh bae pikeun ka eta bangsa mah matak djadi kategeran hate, matak henteu sieun deui, meureun dilepas teh, da rek aja noe njanggap, hartina rek aja noe ngadjeudjeuhkeun kana tani, da poegoeh tanah mah tjenah geus meunang katangtoean noe didjangdjikeun koe noe wadjib (?), tjenah ka kaom Indo.

Moega moega ka noe maraos, eta bewara di loehoer teh sing djadi pertanjaan pikeun ngadjaga kana kahiroepanana bangsa oerang, lamoen geus oemroem pada katibanan koe eta malaise teh, rek ka mana djeung kana naon pitjabakeun.

Estoe ninggang dina tempatna, lamoen bangsa oerang pada aja dina karempan, djadi aja dina sabalikna ti kaom itoe.

Mana teuing kalantarna, lamoen seug tatanen oerang geus prak kasedekkeun, tjatjak ajeuna oge geuning sakitoe tihothatna soekoe didjieun hoeloe, hoeloe didjieun soekoe teh saenjana.

Nja atoeh lamoen bangsa oerang rek tjaritjin geun mah, ngan kari koemaha engke bae.

Priangan

Criminaliteit di kota Tasikmalaja.

Noeroetkeun kana tjatetan-tjatetan noe dikoempoelkeun koe politie, dina sataoen toekang teh di Tasikmalaja aja:

185 perkara paling laleutik sarta noe geus beunang noe boga dosana aja 88.

35 perkara noe ngagasab, noe geus katangkep djelemana aja 23.

7 perkara nipoe, kabehanana geus beunang 7.

8 perkara noe ngahoeroe imah noe beunang djelemana aja 3.

Djadi tina sadjoemblahna perkara teh, tina 233 perkara noe geus beunang Stadspolitie Tasikmalaja aja 121 perkara.

Diantara paling noe laleutik teh aja 15 paling kareta mesin, tapi noe geus beunang aja 5 perkara djeung aja 7 kareta mesin anoe dibeslag, ngan noe boga dosana malaboer.

Dina taoen eta djoemblahna katjilakaan di djero kota, lantaran salahna: chauffeurs autobus aja 35, toekang sado 35 djeung noe toempak kareta mesin aja 34.

Djoemblahna noe diproces-verbaalkeun lantaran palanggaran, kabehna aja 790 djalma.

Dina boelan Januari kamari woengkoel aja 9 perkara paling, tapi noe genep geus teu djadi hoetang politie. Perkara gasab noe dilaporkeun ka politie ngan aja 6, kitoe ge noe 2 mah geus beunang.

Noeroetkeun procentagena, reana perkara noe geus beunang di kota Tasikmalaja, djiga geus leuwih aloes batan di kota kota sedjen, sakitoe teh noeroetkeun katerangan mah, politiesterkte teu sakoemaha sampoernana.

Djaoeh kana tjoekoep pikeun kota Tasikmalaja mah.

Lamoen di Soekaboemi diajaan hoofdpolitie opziener djeung sawatara hoofdagent, kitoe deui di Garoet aja hoofdagent, asa katjida perloena lamoen di Tasik oge kakoeatan politie ditambahan babakoena soepaja kaamanan kota, teu matak hariwang ka publiek.

—o—

Manggih majit.

Beo ngabedjaan jen dibawahan district Soreang (Bandoeng) aja djelema noe manggihan majitna hidji awewe ngaran Nji Marnah.

Noe wadjib di eta district geus mariksa katempatna, boga sangkaan hilangna lain karana dipahala koe djalma noe niat djahat, tapi tjenah bisa djadi geus disamber koe gelap.

Koe naon noe sabenerna, Beo henteu bisa nangtoekeun.

—o—

Tjamat Pangsioen.

Djrg. Tjamat Tjisoeroepan bawahan Garoet, djrg M.Kd. Natasoera, ajeuna geus njanggakeun rekest ka Pamarentah, ti mimiti tanggal 1 Mei rek boboleh tina dienst nagara, rek pansioen.

Njieun tempat keur noe ngarora!

—o—

Bedja ti Tjibatoe.

Iraha rek di omeanana.

Bale desa Rantjabatoe, district Tjibatoe lain bae geus kolot oemoerna; tapi oge djeung boetoetna deui; tihang-tihangna geus barobo, bilikna geus loba noe roeksak, soemawona kenteng mah loba noe geus marolongo.

Katjida mang paoerkeunana dimana poean moeka Bank desa; lamoen aja angin noe rada gede.

Sadjabana ti bale desa oge pasarna deui, ari djeblog mah geus teu kaget, da poegoeh oesoem hoedjan, nepi ka semet moemoentjangan; ngan eta bae kentengna mani geus barolong, djadi lamoen hoedjan teh, sok soemawonna keur ngarioehan noe baralandja dalah noe keur daragang oge kapaksa, ngagoeloengkeun dadasarna.

Asa katjida hadena lamoen noe boga wadjib ngamarenahan tina ieu perkara; sok soemawonna kersa ngoeroeg noe djareplog mah, koe keusik atawa koe koral.

Margi: Oepami beres pasarna (henteu djareblog sareng leueur) dja, samangsa-mangsa loba noe baralandja anoe tangtoe nambahan noe daragang, oge tangtoe nambahan oeubeunganana ladang kartjis.

Matak karoenja.

Dina poé Senen ddo. 2/2.1931 tina trein Java, (E. E.? Red.) di station Tjibatoe geus ditoeroenkeun 1 awewe bangsa Indonesier oemoer 20 tahoen, anoe leungeuna di barogod, papakeanana geus rarawing.

Tjeuk tjaritaan Hoofd Conducteur, eta awewe teh naek ti Soerabaja rek ka Bd. Diantara Tasikmalaja — Tjiawi, geus ngadadak ngagereberg (henteu eling) ngamoek di djero trein. Kawasna bakat koe lieur.

Ti Station di bawa ka Kawadanaan, baris teroes di pasrahkeun, pikeun saheulaanan ka Docktor Tjibatoe. Babawaanana koper oge bangsa emas emasan noe aja dina awakna djeung doeit contan f 42.03.

Tjopet.

Dina keur waktoe rame, maen bal di aloen aloen Tjibatoe aja hidji tjopet, anoe metjak metjak ngadjalankeun rolna.

Ngan handjakal kakara kop kana loket, geus di piheulaan manten koe peureup anoe boeleud ngadjoegdjoeg tjoekang iroengna; nepi ka bidjil ketjap. Lamoen teu kaboeroe datang politie mah kawasna loba deui noe mereseon. Doeitna dina loket ngan aja f 1.— (Een gulden)

Perloe diajakeun pangdjoekan

Katjida matak karoenjana koe noe ngadaragoan kareta api di station Tasikmalaja, samemehna meunang kartjis, ting lalimboeng, ting taragog, ting lalangeu, da poegoeh teu aja bangkoe; sok tjaloerg ari di palebah bangsa lalaki, anoe masih koeat; eta ari geus ninggang di bangsa awewe heug geus kolot; toengtoengna mah ngaloengsar dina oebin, dalah bangsa laaki oge henteu koerang anoe teu beunang nangtoeng lila-lila.

Da ari rek djalan-djalan noeroetan Walanda teu toeman!

Moega-moega bae Djoeragan S.S. kersa masihan pangdioekan! (bangkoe).

Lapang Tjibatoe

Aja bedja ti Bestuur Voetbal club Tjibatoe, Aloon-aloon noe meunang ngomean teh rek di koebeng, dimana Match rek di poengoet bajaran.

Moega moega bae hasil maksoedna!!! Soegan bae aja welasna kersa njeretan kana fonds f 10.000 (Br.)

—o—

Bedja ti Bandjar.

H.I.S. Bandjar.

Bandjar beunang oge diseboetkeun hidji district noe karameanana meudjeuhna, boeboehan dilingkoeng koe ondernemingen.

Ti baheula nepi ka ajeuna teu koerang-koerang noe baroga boedak, boh noe di Bandjar na boh noe maratoeh di pasisianana noe baroetoetoeh koe H.I.S.

Ajeuna di Bandjar geus diajaan H.I.S., tapi lantaran ngan aja 1, pangaboetoehna oerang Bandjar teu katjoempanan, loba baroedak noe teu kabagian tempat, kapaksa koedoe ngadongkang keneh ka sedjen tempat saperti Tjiamis at. Tasikmalaja, noe lain saeutik piwaragadeunana djeung roepa roepa kasalempang noe djadi kolotna, lantaran baroedak koedoe ngadoegdag kana kareta api.

Toeroeg-toeroeg tjeuk paomongan oerang Bandjar noe geus ngarasoepkeun boedak ka H.I.S. Bandjar, njakolakeun boedak ka eta H.I.S. leuwih ti 2 (boedak ka 3 djeung saterosna) tara ditarima. Ieu bedja bisa oge dianggap, lantaran tangtoe pisan moen 1 kolot ngasoepkeun boedak ka 1 sakola aja 3-4na, tangtoe matak ngoerangan kana beuheunanganana bajaran sakola, lantaran noengtoetoen tea.

Anjar-anjar aja deui bedja, ti mimiti taoen ieu H.I.S. Bandjar geus teu narima deui pimoerideun, lantaran candidaat pimoerideun, noe ajeuna sarakola di eta H.I.S. rek didjieun Schakel.

Moen enja eta H.I.S. rek di djieun Schakel, katjida handjakalna, pisakoemaheun teuing kahandeueulanana oerang Bandjar noe katjida mikaboetoehna kana H.I.S., bel lain dirambahan deui (H.I.S. et schakel) anggoer seug rek dileungitkeun.

Oerang Bandjar perloe malikir, soemawona Pag. Pas. tjabang Bandjar, tangtoe baris singkil, sangkan di Bandjar bisa ngajakeun H.I.S., geus tangtoe rajat Bandjar bakal atohna.

Soesah pajah, asal kejeng, tangtoe awal ahir djadi (?)

Indonesia

Bedja ti Pamanoekan Tjiasem Landen.

Ari katiga kawas nagara, ari rendeng kawas sagara.

Djoedoel anoe di loehoer, doeka toemibana teh ngan keur di district Pamanoekan bae, doeka di sedjen tempat oge aja.

Dina oesoem katiga diseboet kawas nagara teh, katjida merenahna, loemrah di sedjen sedjen kota district sakoer anoe geus kasaba mah, mobiel pasoeliwer djalma pabaliort, ngan ari disedjen tempat mah kitoena teh langgeng euweuh katiga teu deugna.

Ajeuna di Pamanoekan geus eungkeut eungkeut madjoe kana babandjiran, di boeroean kawadanaan lamoen rek ngaliwat ka paksa, njengledkeun tjalana, mo kaha kakara nengah bitis, di pakarangan anoe handap perenahna tina waloengan geus aja noe nengah beuteung, karoenja hal ingon ingon, geus teu bisa koemelendang deui, hajam rampag dinoe tatangkalan, domba embe kapaksa koedoe dipangngaritkeun bae. Sawah sawah ngemplang kawas Laoetan, djoekoeng djoekoeng di Gang gang sing salojong narikan djalma anoe rek napakah anak pamadjikanana lamoen katiga mah minangka taxina.

Lemboer-lemboer anoe ajana hilireun pamanoekan mah geus teu beunang ditjatoer, Sawah sawah anoe kakara meunang nandoeran sawrach kakara talebar, istoening ngadoekeun milik bae, tangtoena dina aja milikna oge djaoeh tangeh rek njaroeaan beubeunanganana djeung anoe tara kasaba babandjiran, kalobaanana mah sok gerabeeg.

Sakitoena moeng njanggakeun timbangan ka Irrigatie bae, lantaran aja kadjadian kieu teh lain kakara ajeuna. Ari tjeuk timbangan noe noelis mah lamoen ditohagean djalanna anoe sok mawa bedah mah, rada mokaha bae, moal sakoemaha teuing sing haregoengna Pa Tani.

Koe kitoena mah Irrigatie noe boga kawadjiban.

Loemboeng desa.

Loemboeng anoe ajana di desa tangtoena milikna desa, ngan ari modalna mah lain desa anoe boga, tapi Haen anoe koedoe neundeunan (ngamodalan) Saha saha anoe boga sawah sabaoe pasti sapikoel, diindjeumkeun ka Haen keneh, kalawan moelangkeunana koedoe dianakan.

Perdjangdjian modal baris di poelangkeun ka sing saha anoe ka indjeuman sanggeusna 3 taoen tapi boektina....?

1 Haen oerang Pamanoekan hilir, geus roemasa neundeun di hidji Loemboeng desa dina taoen 1921 lamoen teu salah, lobana 2½ picoel geus 9 taoen weuteuhna kakara narima pamoelangan 25 kattie, roemasa aja keneh simpenan 2.25 pic.

Taoen ajeuna (1931) manehanana ngarasa boetoeh keur njaosan sawahna kakoerangan binih ngindjeum ka Lb. anoe kaseboet di loehoer, tapi lapoer tjeuk anoe boga hadasna koedoe aja borg, lantaran sawahna mah aja di sedjen desa, nja ngaborehkeun pakarangananana oge loepoet kapaksa sawahna ngoblog henteu kapelakan.

Loemboeng desa njaosan pangaboetoehna rajat desa tapi noha aja kadjadian kitoe?

Sok komo anoe teu roemasa miloe ngamodalan, kalawan teu boga borahna, tjatjakan pare manehna aja keneh oge sarta aja borahna, henteu dimere, koe noe boga kawadjiban di eta desa.

Timbangeun anoe maraos.

Paeh palid.

Ngantet kana oesoem babandjiran, di desa Tambakdahan, geus aja 1 djalma palid keur waktoe (njarah ngalaan sarah palid), poé harita sanadjan di kotektak dioebek weleh henteu kapanggih.

Isoekna kapanggih di moeara Tjigadoeng, tinggal raga badagna, njangsang dina gerengan haoer, (karoenja).

Bangsat nekad.

Djoeragan Tanoewidjaja di Soekamandi, „waktoe ngantor, Spedahna anoe diteundeun di harepeun kantoor geus aja noe mawa henteu bebedja, ki njaho anana waktoe rek berenti pk 12 beurang, barang ditjang ka tempat anoe diteundeunan Spedah, njampak geus moesna aja noe merenan zonder panitah.

Spepahna merk Eddi keloearan Fahrad, kaajaan masih weuteun keneh pisan.

Neundeun kapertjajaan ka oerang Tangsi Soekamandi, tangtoe eta anoe daek tjetjeremed sing gantjang kapanggihna.

Soerat Nembrak

Djrg. Hoofdredactie.!

Dina Sipatahoenan noe teu atjan lami aja bedja perkawis loerah noe mabok poeasa teu eta teh sajaktosna kitoe.

Harita pribados teh keur ngaboeboerit ka kampoeng Tjiindjoek, ngoeping anoe hahaok, pokna teh:

Domba saha eta teh euj diaboer didjalan, tah nja domba kitoe noe beunang dipachan teh. Entong boro domba, nadjan djelema oge ari ngalanggar parentah mah meunang dipachan, moal aja hoekoemanana. Toeh saperti si Asri noe koedoe di pachan (bari njampeurkeun ka hidji awewe bari hahaok toe toendjoek) nja aing deuleu radjana Tjiiadjoek teh, naha sia teu njaho? (ngomongna kitoe teh bari Nji Asri didedetkeun kana imah sarta beungeutna didjemblan, aja atoeh boeboehan awewe geus teu bisa walakaja.)

Koe margi Nji Asri teu tiasa menta toeloeng ka batoer salemboerna, toengtoengna mah beungeutna doegi ka gareuneuk.

Noemoetkeun katerangan ti oerang dinja eta djalma noe gede amarah teh djadi loerah noe ngabawah ka eta kampoeng.

Hal ieu koe Nji Asri dioendjoekeun ka katjamatan, rek dakwa di ditoena mah, nanging barang dipaoer, eta loerah teh teu daeken nemonan, wartosna kentos ngawalon koe serat, tjenah moal nemonan, oeroesan tjetjek botjek, malah tjenah mah, tjaritana eta awewe teh oelah dianggap margi rada owah.

Koe margi aja kadjantenan kitoe, pribados njanggakeun ka djoeragan Redactie sareng ka sadaja noe maraos ieu seratan, naha kitoe kedahna oepami aja tea mah dosana eta Nji Asri, dipahala kitoe?

Katerangan noe langkoeng paos, oepami perloe bade disanggakeun ti pengker.

Hormatna poen
Palika

Tjiawi, 3 2 1931

Noot:
Oepami adatna loerah saterasna barangasan kitoe, tara daek mapaj heula naon kasalahanana noe djadi somah, asa teu kaharti lamoen pagaweanana di desa bisa beres roes saperti di desa tatanggana. Somah lain keur loerah, tapi loerah pikeun somah. Loerah model kitoe dina djaman ajeuna, koedoe geus euweuh.

Red. Sip.

ENGGAL!!

Lebetan Fonds f 10.000 (sapoeloeh reboe). — —

Kantoren:

R. Idih Prawira di Poetra

R. P. Abdoellah Tjokrokoesoemo

RECHTSKUNDIGEN

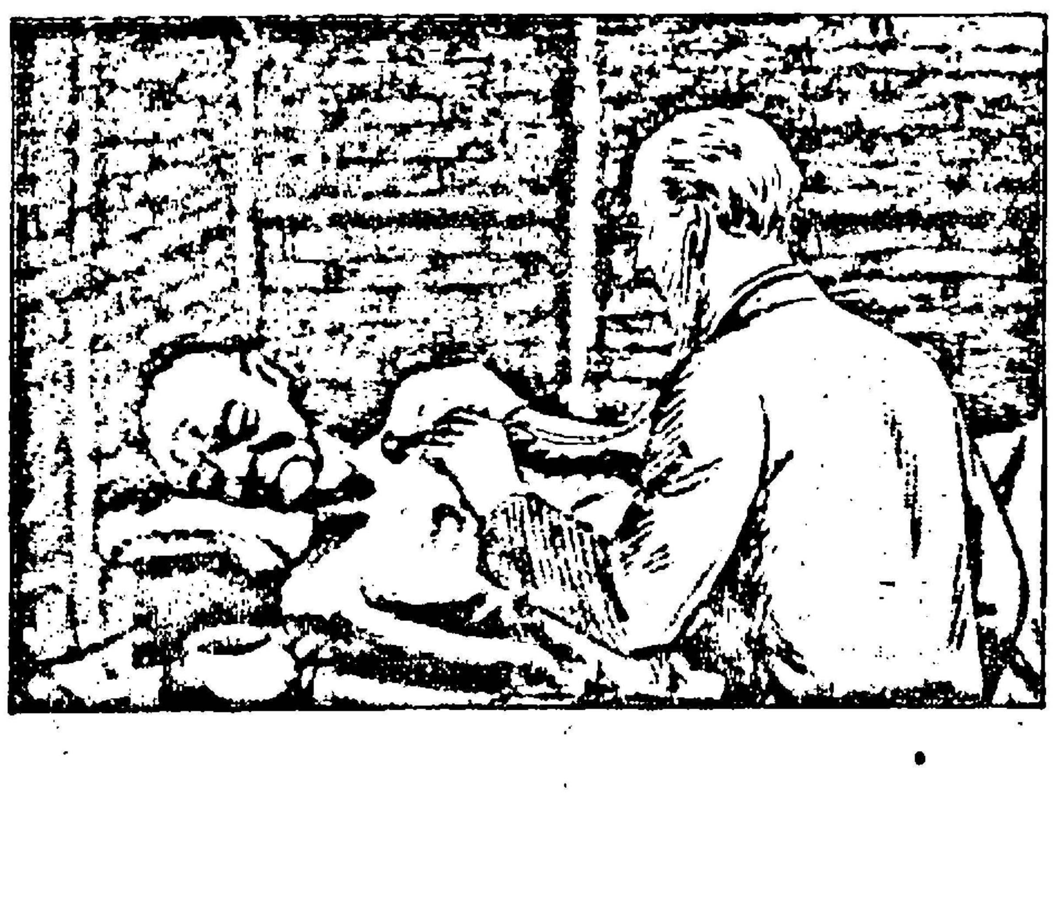
Nampi padamelan

Advocaat en procureur

OEROESAN CIVIEL, CRIMINEEL, SARENG SADJABI TI ETA.

Di Bandoeng: tel. 1689 Andir No. 7, Pangeran Soemedang tel. 2373 No. 115.
Di Garoet: tel. 142 Pawoewon No. 10.
Di Tasikmalaja: tel. 121 Heerenstraat 14 aranapi Pabrieksteeg.

6-1



Tjek Doktor:

Geura ngagaleuh landong!

ti

ROEMAH OBAT

Koelonean Aloen-aloen, gigireun
— MASIGIT BANDOENG. —

SAJAGI ROEPI-ROEPI LANDONG

MEDICAL HALL

BANDOENG — TELEFOON 1914

6

Provinciale Motorrijtuigen belasting 1931.

Madjelis Gedeputeerden dari Provincie Pasoendan, memberi tahoekan, bahwa waktoenja boeat aangifte boeat Provincieale Motorrijtuigenbelasting, moela-moela ditoetoep pada tanggal 31 Januari 1931 sekarang waktoenja dipandjangkan lagi satoe boelan, maksoednja bahwa dalam boelan Februari 1931 tiap-tiap hari SENEN dan REBO saban Minggoe misih ada kesempatan boeat aangifte dan membajar dengan tida akan dinaikan, pada waktoe dan tempat-tempat jang soedah ditentoekan oentoek itoe. Seliwatnja hari 28 Februari 1931 TIDA DAPAT DIOEBAH LAGI, dikenakan aanslag sebagaimana moestinja dengan ditambah 50 pCt.

BATAVIA, 7 Februari 1931

Atas nama Madjelis terseboet
Gouverneur Provincie Pasoendan
HARTELUST.

Sakola desa.

(Ti onderwijs medewerker)
Samboengan Sip. kamari.

Ajeuna oerang njarioskeun tina bab:

Goeroe sakola desa.

Sadaja tangtos oeninga, jen pagawean djeung tanggoengan noe djadi goeroe teh katj'da beuratna toer hese.

a. Nanggoeng kaberesihan djeung beresna pakarangan sakola djeung pepelakanana.

b. Ngadjaga djeung ngatoer kaberesihan sasakola.

c. Ngatoer djeung ngadjaga barang-barang di djero sakola, saperti: bangkoe moerid, medja goeroe, lomari, boekoe boekoe tarif tarif djeung gambar gambar di sakoeriling bilik; didjaga oelah nepi ka roeksak djeung kotor, kalawan koedoe diatoer beres.

d. Nanggoeng Administratie, noe lain saeutik staat staatna, koedoe dipigawe kalawan aloes djeung beres.

e. Nanggoeng katartiban pangadjaran, sarta koedoe dikira-kira pangadjaran noe bisa kabaheum sangkan asoep kana sanoebari moerid.

f. Ngadidik atawa melak ka oetamaan lahir batin (stoffelijk djeung geestelijk) ka moerid-moeridna.

g. Ngadjaga moerid moerid di djero djeung di loear sakola, oelah nepi ka retjet atawa oelin noe teu pantes, oge bisi aja kadjadian aja boedak geloet. Dioekna moerid di djero sakola koedoe orde.

h. Goeroe koedoe djadi tjonto noe hade di djero djeung di loear sakola.

i. Pagawean goeroe lain ngan di sakola bae. saban poé misti mawa huiswerk, nja eta njieun rarantjang p ngadjaran (vorderingen), ngoreetie pagawean moerid², djeung saboelan sakali koedoe njieun (ngeusian) staat stant anoe lain loemajan.

j. Ngadjaga kamadjoean moerid, oelah nepi ka loba anoe teu asoep (absent); hal ieu goeroe koedoe oesaha (ichtiar) sakoeat koeatna. Sanadjan dibantoe koe kapala desa djeung B.B. Ambtenaaren oge, tapi goeroe masih soesah keneh, sabab lamoen moeridna loba noe henteu asoep (males) teh, ngendorkeun kana pangadjaran. toengtoengna nga leungitkeun kana katartiban goeroe.

k. Djeung sadjaba ti eta.

Pagawean anoe kaseboet diloehoer, lain pagawean noe gampang dipigawe koe sambarang djalma. Komo oepama goeroena di eta sakola ngan hidji, saban poé ngadjar ngarangkep tiloe kelas, soesahna djeung pajahna lain loemajan, pangadjaranana oge koerang (koerang boeahna).

Ti sakola tadi geus pajah. katoeroeg toeroeg ari balik koedoe mawa huiswerk. Koemaha oepama noe goeroena ngan sa oerang teh henteu bisa digawe lantaran gering? Geus tangtoe menta wakil kalawan noenggoe datangna wakil.

Lamoen wakil tea elat datang na, koemaha karasana? Djeung koemaha oepama noe ngawakilan sadjero djadi wd. gering, koemaha kadjadianana? Koedoe ditoetoep sakola? Teu beunang.

Lamoen kadjadian ditoetoep, saroea bae djeung njieun karoegian ka rajat.

Koe hal eta „perloe pisan sa ban-saban sakola desa diajakeun saeutikna doea goeroe.„

Kapinteran Goeroe.

Mimiti pisan aja sakola desa, goeroe anoe ngadjarna teh kaloe aran opleiding sataoen, noe lilana sakola diadjar 2 djam, tiloe kali dina saminggoe. Djadi dina sataoen ngan diadjar 3 × 2 djam × 11 boelan = ± 300 djam. Pangadjaranana malikan pangadjaran klas IV, ditambah koe diadjar elmoe goeroe anoe masih koerang sampoerna, lantaran koerang opleiding tea.

Goeroe noe saroepa kitoe, rata ratana koerang hade boeah pangadjaranana, sabab koerang tjoekoep elmoena. Biasana ngadjalankeun kagoeroeanana geus dibiasakeun make pingpinan Schoolopziener.

Padahal pikeun goeroe desa teh ngadjar hoedak anoe soesah pisan diadjarna. Beda pisan djeung baroedak nagara (kota). Baroedak desa napsoena kana pangadjaran masih koerang, hajangna djadi moerid teh kalolo baanana masih keneh koe pamaksa.

Baroedak desa teh beunang diibaratkeun leuweung gerotan. Goeroe sakola desa teh anoe pikeun noear djeung njatjar leuweung anoe sakitoe rembetna, nja eta rek didjieun tanah noe gampang dipelakanana, anoe ngaloearkeun roepa - roepa hasil boemi.

Tapi koemaha oerang bisa nepi kana maksoed eta sabab pakarang (elmoe) masih koerang tjoekoep.

Pagawean noe sakitoe soesah na, dipigawe koe djalma noe koerang tjoekoep pakakasna, djeung koerang tjoekoep bekel na, geus tangtoe digawena oge koerang gantjang djeung koerang beres, badanna tangtoe djadi roeksak, toengtoengna koerang hade.

Beda katjida djeung kaajaan sakola kl. II, goeroena noe pang handapna goegoe bantoe biasa, noe meunang pingpinan saban poé ti Mantri goeroe kaloearan Kweekschool atawa Normaalschool. Adegan pakakas pangadjaran aloes djeung tjoekoep, moeridna asoep ka sakolana teu kalawan pamaksa. Geus tangtoe pisan leuwih gampang leuwih aloes boeahna tibatan pagawean goeroe sakola desa. Koe sabab eta, sangkan pagawean goeroe sakola desa aloes boeahna, djeung biasa gantjang ngaleungitkeun kabodoan rajat. perloe pisan „Goeroe sakola desa teh koedoe ditambahan kapinteranana, di curcusna paling sakeudeung koedoe 3 taoen, atawa cursus anoe geus diajakeun ajeuna ditambahan waktoena."

Mangga geura darangdosan sakola desa teh, margi dadasar na oerang padesan mah teu aja deui moeng sakola desa. Sakola desa teh H.K.S. na oerang kampoeng.

(Wikoe)

Maen Bal Amal.

Sakoemaha anoe di dadarkeun koe djrg. Engang dina Sip. ddo. 31 Jan. 1931. No. 26. anoe djoedoelna Merapifonds v.v. Triumf geus ngondang v.v. Pasirboengoer, beubeunangan kartjis bersih keur Merapifonds, aja hanadjakalna njaeta nilik kana tjorentjangna anoe nongton kawas na gede ongkos ongkos anoe kaloear, tinimbang doeit di pake ongkos panggilan mah anggoer dikana kaskeun Merapifonds.

Noe noelis oge pamandangan nana henteu leuwih ti kitoe, moeng parantos naros bener bener ka Pengoeroesana eta Voetbalclub, ari ngarah gebro mere ti Kas Club mah henteu aja, alias Kosong, soegan koe djalan manggilan aja paleuleuwihna, da karep niat mah saroea djeung batoer, nja boektina doeka asaen sapeser oge niatna kalaksanakeun bisa ngeusian kasna merapifonds, geuning komo ari di asongan les woengkoel mah oerang Tionghoa ha atna ti sarerea teh ngan f 0.50 (Zegge: lima poeloeh cent), anoe katampi koe oesahana Pasoendan Pagaden.

Oelah di gareuwah gareuwah djrg. Engang! margi noe noelis sanaos sanes Lid Bestuur tina eta Club oge, aja maksad hojong ngajakeun pertandingan deui ke kenginganana beresih kanggo derma kana FONDS SAPOELOEH REBOE. (Spatieering Red)

Noehoen!

Malah djrg. Engang oge disoehoenkeun ti ajeuna, dina waktosna moegi kersa djadi noe ngoeroesna.

Moegi moegi sing enggal laksana.

—o—

Loerah contra Veldpolitie.

Dina peuting tadi waktoe sababaraha Veldpolitie Indonesier keur ngadjalankeun kawadjibanana (ngaronda) ka kampoeng kampoeng, geus didjieun kaget koe sora kolotok di hidji tempat noe katjida poékna di kampoeng Doekoeh bawahan Pasar Minggoe (Weltevreden). Hen teu kaleked deui eta Veldpolitie teh teroes masang baterrijna disorotkeun kana sora noe ka denge tea, sarta didinja nendjo hidji djalma noe make papakean sing sarwa hideung.

Koelantaran eta noe geus tangtoe tea Veldpolitie boga tjoeriga, teroes eta djalma disampeurkeun sarta ditanja, ti saenggeus na mere katerangan noe tjoekoep, eta antara doea djalma bet teroes riboet nepi ka geloet na pisan.

Waktoe dipariksa koe mantri politie Pasar Minggoe, eta Veldpolitie henteu boga sangka jen anoe digeloetan teh Loerah kampoeng Doekoeh, atoeh tina perkara ieu dibatalkeun sapada harita bae koe mantri politie, henteu didjieun papandjangan. (K.P.)

—o—

Dioesir ti Indonesia.

Noeroetkeun kakoeatanana artikl 35 tina Indische Staatsregeling, Raad van Indie geus moepakat pikeun ngoesir ti Indonesia:

Laoh Soo alias Liuk Shik Ping, toekang ngapoet, asal oerang Singapoere.

Lim Liam alias Lim Tjeng Jan alias Seng Yung, soedagar asal oerang Fukien.

Taja lian pamarentah ngadjaga katengtreman djeung kaberesan pikeun oemoem.

—o—

Bahaja seuneu.

Dina hidji peuting minggoe toekang, di Tandjong Kasir (Medan) aja 14 imah bangsa Indonesier anoe geus djadi korban seuneu.

Karoegian noe dilantarankeun koe eta bahaja teh kira kira aja f 10.000. Kana ieu kadjadian euweuh hidji imah noe ditanggoeng koe assurantie.

Kiriman

(Loear tanggoengan redactie)

Bandoeng, den 4 Februari 1931.

Jth
Toean-toean Redacteur
„Sipatahoenan"
di
Tasikmalaja.

Noenggoe noenggoe diploma cursus:

Berhoeboeng dengan salah satoe kabar di dalam ini soerat kabar, pada hari Saptoe, tanggal 31 Januari j.l., pada kolom 4 di lembaran kesatoe, jang memake kepala „noenggoe-noenggoe diploma cursus", jang ditanda tangani oleh L. L. P., saja sebagi orang jang tersangkoet (Boerhanoeddin), dengan ini hendak memberi keterangan tentang kabaran itoe.

Oleh karena itoe, harap lah saja pada toean-toean Redacteur jang terhormat, agar soeka memberi sedikit tempat dihalaman soerat kabar toean boeat toelisan saja ini. Sebeloemnja dan sesoedahnja atas boedi toean toean itoe, saja membilang banjak-banjak terima kasi.

Sebenarnja kabaran jang dimoeat oleh L. L. P. itoe, tentangan adanja 10 orang moerid jang beloem menerima Diplomanja, sehingga soesah mendapat pekerdjaan, adalah soeatoe kabaran jang djaoeh dari kebenaran, kaloe tida boleh dikatakan soeatoe kabaran jang „doesta belaka".

Saja mengakoei telah mengirimkan Diploma Diploma itoe pada moerid moerid jang soedah madjoe dalam examennja sedikit terlambat dari biasanja, akan tetapi boekanlah karena saja sengadja, hanja berhoeboeng dengan habisnja persediaan Diploma pada cursus kita, sehingga terpaksa haroes ditjitak poela terlebih dahoeloe jang baroe. Sedang sesoedah itoe haroeslah Diploma Diploma itoe dikirimkan poela ka kantor post, oentoek di zegel. Djadinja dengan adanja sebab sebab jang di atas itoe, maka terlambatlah Diploma Diploma itoe dikirimkan pada jang poenja.

Akan tetapi sebagi L.L.P. katakan, jang sampe pada saät ini, hampir berdjalan 2 boelan. Diploma-diploma itoe beloem di kirimkan, adalah tiada benar, alias „bohong". Kaloe betoel L.L.P. mengatahoei benar tentang adanja kedjadian jang seroepa itoe, dari siapakah L.L.P. mendapat dengar? Sebab kita me madjoekan pertanjaän itoe, ialah oleh karena kita koeatir L.L.P. mendapat kabar dari salah satoe bekas moerid kita, jang boleh djadi oleh satoe dan lain hal, beloem mendapat Diplomanja, dan boeat itoe kita akan bertanja tentangan ini lebih djaoeh pada kantor post di Bandoeng, boleh djadi kiriman kita tida sampai pada adresnja.

Tetapi kaloe L. L. P. sendiri memang ada orang jang haroes menerima Diploma itoe, sedang menoeroet kabaranja beloem lagi kita kirimkan, haraplah ia soeka mengirim soerat kepada kita dan memberi adresnja, serta jang 10 orang jang lain-lain itoe soepaja kita bisa mengambil per atoeran, dimana perloe. Sebabnja Diploma Diploma itoe kita kirimkan, adalah menoeroet adres-adres jang diberikan oleh moerid moerid kepada kita, dan itoepoen tidaklah lebih dari 5 orang, (jang lain-lainnja datang mengambil sendiri di cursus), djadi sangatlah heran kita membatja kabaran itoe.

Sebagi „penoetoep toelisan saja ini, haraplah saja soepaja L. L. P. memenoehi permintaan jang di atas itoe, soepaja mendjadi selesai, dan djanganlah menjamarkan publiek tentang kabaran ini, serta dilain pihak memboeroek kan adres saja.

Kaloe didalam 2 à 3 minggoe ini, saja tida mendapat keterangan jang diminta itoe, maka berhaklah publiek menganggap kabaran L.L.P. itoe, satoe kabaran jang keloear dari isepan djempol belaka. Sedang L.L.P. tentoe poela ta'loepa atau tentoe mengerti, bahwa seorang jang memoeat kabaran bohong di dalam soerat kabar, jang akan dibatja oleh oemoem, dan disebelah mana bisa meroegikan se orang lain, adalah seorang jang rendah boedinja, kaloe tida boleh dikatan „tida berboedi" sama sekali.

Nah sehingga inilah, keterangan saja tentang kabaran L.L.P. itoe.

Lain dari pada itoe, sekali lagi saja mengoetjapkan banjak banjak terima kasi atas kemoerahan hati toean toean Redacteur jang telah memberi tempat dihalaman soerat kabar ini, boeat toelisan saja itoe.

Salam dan hormat dari saja,

M.J.A. Boerhanoeddin.
Bandoeng.

Sport

V.V. Tjikampek 1e. B. contra V. V. Dawoean 1 — 1.

Poé Salasa 3 Februari '31 pasosore, v. v. D. geus daratang ka lapang Tjikampek, nja eta nohonan djangdji pikeun diadoe.

Tandingna matak ngadjadikeun kahawatiran oge pikeun pihak Dawoean, lantaran voorhoede ti pihak Dawoean katjida leleutikna henteu sabanding djeung moesoehna; tapi koe lantaran sport, taja gede taja leutik teroes bae maen.

Mimiti moen poekoel 5.15 m. doea pihakana karoeat teu aja noe oenggoel, nepi ka halftime tetep0 —0, toeroeg-toeroeg balna bitoe deui, harita keneh oge toe loej diganti.

5.55 m geus mimiti deui maen, katjiri ti pihak Dawoean mopo, voorhoede ti V. V. T. gesit pada hajang ngasoepkeun, 5.58 m goel Dawoean bedah, lantaran koe kataledoran achtergoede Dawoean, malah asoepna oge koe bek Dawoean (zelfmoord), 0-1 pikeun kameunangan V.V.T.

Bal geus di tengah deui; ajeuna ti pihak V.V.D. maena gesit, lantaran hajang bisa neboes hoetangna, tapi lapoer tanagana aebie taja haeutna, doemeh paroeasa meureun.

Poekoel 6 precis, bal di keukeuweuk koe. kiper V.V.T.. di boeroe koe voorhoede V.V.D, di rontok sarta dihalangan.

Koelantaran kiper Tjikampek ngarasa kagok, loempat ka ditoe loempat ka dieu ka pegat bae, nja naek darah, bal diteunggeul keun kana sirah voorhoede v.v.D. Raden Soeko, ditambahan koe moerang-maring soet-set djoeroes ngentja ngatoehoe, ngan hadena bae henteu keuna, tjatjakan oepama keuna mah, meureun R. Soeko teh balikan ka Dawoean tangtoe bantjoenoer koe tondjok kiper.

Prikik waktoe eta keneh oge. 6.10 m. v.v.D. geus bisa neboes hoetangna djadi 1—1; 6.15 m. ploeit di sada mere tjitjiren boebaran.

Refree aloes, henteu beurat sobeulah ngadjalankeun kawadjibanana.

Ngan handjakal, waktoe kiper v. v. T. nondjok ka voorhoede Dawoean, eta kiper henteu geschorst.

Tah eta kiper anoe pantar kitoe, kasar maenna wadjib di tjeumpal tina perkoempoelan.

Emoet djoeragan kiper! ajeuna mah sanes moesim oedjoengan, tapi moesim sili djoengdjoeng daradjat bangsa oerang, oelah nepi ka silih teunggeul djeung bangsa sorangan; era, bisi dikeprokan deungeun.

Tjatjakan oepami djoeragan kaasoep ka v. v. D. harita oge ditjeumpal sina medal ti lapang, mawa kotor ka vereeniging.

Moegi-moegi djoeragan Redactie kersa ngintoen salambar diadreskeun ka v.v. Tjikampek.

Hatoer noehoen ka djoeragan Redactie parantos masihan tempat dina Sipatahoenan kangge ieu artikel.

Speler
E. Djoemri.

ADVERTENTIE

PELET

BADE DIITJAL hidji schrijfmachine merk Underwood sae keneh, pangaos dimirahkeun tiasa ditingalian di
GALOENGGOENG DRUKKERIJ
Tasikmalaja.

NGITJAL roepi roepi boekoe roman, pangadjaran sareng djabi ti eta. Pesenan langkoeng ti f.10 tiasa korting 35 pCt.
Boekbandel TRISOELA Tasikmalaja.

TOKO OBAT noe complit njajagikeun nana landong, teu aja deui djabi ti adres di handap. mirah sareng maratih.
POA TJONG KWAN,
Wonogiri.

NGADERES namina hidji boekoe pangadjaran noe dikaloearkeun koe P. N. S. Garoet pangaosna f. 0.10, ageung goenana kangge maroerangkalih noe teu atjan paham kana aksara. Tiasa pesen ka noe ngaloearkeun.

BADE DIITJAL hidji tanah eigendom katoet 2 gedongna, ajana di sisi djalan rame di centrumna kota Bandoeng. Katerangan tiasa moendoet ka Administratie Sipatahoenan.

Kedah enggal ngagaraleuh Auto on derdeelen, ngawitan 1 Februari 1931, ditoeroenkeun 30 pCt.
ROUS & MEEUWENOORD.

WERKENDE VENNOOT.
Dipilari kanggo ngamadjengkeun hidji toko Indonesier noe parantos ngagadoehan ngaran, kooentoengan tiasa di bagi doea.
Katerangan tiasa moendoet ka letter C. Adm. Sipatahoenan.

BADE NGITJAL siki Thee Assam Basaloni anoe pangsaena, sareng parantos kenging milih. Tiasa sajagi 15 gantang dina sasasih, pangaos tiasa badanten. Pesenan diantos koe: Mohd. Dasir Kartawidjaja di Nenggeng Halte Piered S.S. W. L.

Pada waktoe ini jang bisa madjoe, tjoemah orang-orang pandai, jang tida pandai di . . . . verlos dibezuiniging. Dari itoe toeroetlah beladjar di MULO SCHRIJFTELIJK, onkost hanja f 6.— per boelan, boekoe-boekoe semoea dapat gratis. Mintalah proefles pertjoemah pada: Instituut „ZELFONTWIKKELING" di Oendaan Koelon 2- 48 Soerabaja.

DIPILARI sawatara Indonesier noe kandel kanasionalanana, kangge ngamadjengkeun ieu dagblad Soenda, koe djalan mangmilarikeun langganan. Di tanggel aja amis-amisna.

MILARI werkende vennoot noe tiasa njandak kapitaal f 500, kaoentoengan dibagi doea. Katerangan tiasa moendoet ka:
Letter Z. p/a Sipatahoenan

TOPI PANAMA
boeatan Indonesier noe pangsaraena, kitoe deui pajoeng Tjiamis tiasa dipesen ka Firma POP Tasikmalaja.

BOEKOE BANTENG INDONESIA
moal lami deui bade kaloear, tiasa moendoet ti ajeuna ka toko boekoe M.I. PRAWIRAWINATA di Bandoeng pangaosna saringgit henteu atjan onkost ngintoen.

Loterij nembe parantos kaloear prijs na aja 4388 ageungna f 1000.000 pangaosna f 11.35 per aangeteekend, remhours f 11,75 kedah pesen ka Firma POP Tasikmalaja.

Roepi-roepi karets mesin noe pang saena parantos disajagikeun, ka noe tjaket ka Tasikmalaja, tiasa moendoet koe pavementen ka:
TOKO TRIO Tasikmalaja.

Motorfiets „RADCO"
King of Light weights, jang betoel masih baroe harganja tjoema f 375,— satoenja, pake doewa versnelling, mintalah gambarnja
TAN SOEI HONG Cheribon.

DIPILARI istri Soenda pikeun djadi goeroe di sakola Taman Siswa Tjiandjoer, langkoeng noehoen oepami kaloearan ti Frobel Kweekschool.
Serat kintoenkeun ka
TAMAN SISWA Tjiandjoer.

VEER GRAMOPHONE

Oekoeran	18	20	22	23	25
	fl.	f1.20.	f1.40.	f1 75.	f1.95.
	28	30	33	35	m/m
	f2.25.	f2.50.	f2.75.	f3.25.	per stuk.

Terima di toko, lain onkost kirim.
TAN SOEI HONG Cheribon.

Djisim koering, Soekarma, oerang Leles, ngahatoerkeun noehoen ka Instituut Kadmirah Balonggede Bandoeng anoe parantos ngadjar koering dina waktoe doea taoen parantos tiasa kenging Kleinambtenaarsexamen. Doea taoen kapoengkoer djisim koering teu tiasa basa Walanda saketjap-ketjap atjan.

RANDJANG KEMANTEN

Minta katerangan lebih djaoeh
TAN SOEI HONG Cheribon.

PELET
F 1
SAKALI MOEAT
CONTANT.

HOTEL ORANJE
v/h. HOTEL INSULINDE

Kebon djatiweg No. 5 tjaket station Bandoeng — Tel. No. 2342

Angkat ti station S.S. moeng 1½ minuut, ajana di centrumna kota Bandoeng, majoenan sation Autobussen.
Parabot compleet tdirawat beresih, atoeran modern palataran lalega, djoengosna saratia istoening matak ngabingahkeun, toer sajagi familiekamer sareng Autogarages.

TARIEF:

1e Klas 1	djalmi sawengi f 2.50	2 djalmi	f 4.—;	3 djalmi	f 5.50
2e Klas 1	idem „ 2.—	2 id.	„ 3.—;	3 id.	„ 4.50
3e Klas 1	idem „ 1.50	2 id.	„ 2.50;	3 id.	„ 3.50

Endjing disajagikeun koffie soesoe sareng roti, sonten kenging thee sareng beschuit. 1e sareng 2e klas kengin extra endog.
Toeang compleet à f 1.— sareng à f 1.50.

Hormatna noe ngadjeng-ngadjeng.
BEHEERDER.

ADVERTENTIËN

PLAAT GRAMOFOON

Lagoe-lagoe SOENDA noe marodel sapertos: Tembang Tjiandjoer, Najoeb, Degoeng, Taráwangsa, Kendang Pentja, Wajang, Tjelempoeng, Ketoek — Tiloe sareng sanes sanesna deui. —

Tiasana kenging moeng dina merk:

Pangaos f 2,50. doea lagoe — **COLUMBIA** — Pangaos f 2,50. doea lagoe

MUZIEKHANDEL
„DE HARP“
Singaparnaweg 45 — Tasikmalaja.

:: Strop Gouden Ster dan Boelan Poeasa ::

Jang bisa kasi kesagaran dan kesenangan di waktoe boeka poeasa.

Bisa dapet dari sarinja segala roepa boeah-boeah jang sengadja dipilih special boeat penoehken langganan poenja kasenangan. Maka kaloe ingin dapet STROP jang sedep dan wangi rasanja teroetama RESIK bikinnja. Tjarilah selamanja kita poenja merk jang soedah terkenal lama diantara Toean² langganan.

Memoedjiken dengan segala hormat

Gecombineerd Electris Mineraalwat. fabriek
De Gouden Ster en Poerbaja.
Telefoon No. 114 — Tasikmalaja.

HATOER OENINGA

Para djoeragan henteu perloe ngilari ka Bandoeng, atanapi ka tempat² sanes, oepami djoeragan perloe nganggo bako *Boeniherang* sareng sadjabina ti eta, noe kwaliteitna ditanggel pangsaena.
Tiasa kenging lempengan, boengkoesan, pikoelan sareng kodian di *Toko Bako Tjihideungbalongweg*, pangaos dietang noe katjida matak njenangkeunana. Sadjabina ti eta sim koering ngadongkapkeun oge *Ketjap* tjap „Panggang Ajam", noe parantos kamashoer keun karaosanana ti taoen 1900 di kota Bandoeng sareng di sanes² deui tempat, kaloearan Ouw Kang Pian. Para djoeragan tiasa soemping koe andjeun, kangge marios sareng ngaraosan ka toko sim koering, ditampi kalajan kabingahan.

Hoermat sim koering

Tan Kim Giok
Tjihideungbalongweg — Tasikmalaja.

Warta ti Sipatahoenan.

Jaktos doepi roepi ampir sami sinareng barang-barang toko sanes.

MOENG? . . . .

Padamelan sinareng modelna qualiteit sinareng pangaos-pangaosna langkoeng mirah, sinareng sae manis potonganana, mo tiasa aja anoe nimpalan ka:

TOKO INTEN
Juwelier & Goudsmederij
Pasarweg 1350 Kidoeleun Muloschool — Tasikmalaja

KOEMARGI? . . . .

Dipimpin koe achli anoe parantos praktijk bener njandak sijstem oentoeng alit soepados lakoe seueur. Disajagikeun keur lebaran, barang-barang mas permata Briliant paset anoe marodel sapertos: Pinggel permata Briliant mas bodas roepi-roepi model Listring tjente manis, model Lintah, kembang-kembang anoe manis Leontine permata Briliant mas bersi, model markies, kran, klaper mata satoe, anggoer anoe kalintang modelna, Soember permata Briliant mas toelen, model markies, mata satoe, roepi-roepi ageungna sinareng modelna. Panitih permata Briliant mas no. 1, 3 rante anggoer, boeket roepi-roepi model. Barang-barang mas teu make mata: Rante kaloeng, pinggel, lelepen, pinggel rante roepi-roepi model, Rante Horlogie, panitih, soesoek sanggoel. Barang-barang Perak compleit roepina anggoan istri, sinareng vas-vas kembang, wadah wedak, wadah sesepeun, sangketan klat e, sendok-sendok, Horlogie merk Cyma ting emas, perak, nikel, Djam gantoeng Westminster, Gong sinareng koeda, Weker djam roepi-roepi Reisweker, kleder weker, repetitie weker, wadah lemareun nikel roepi-roepi, toetoep, sinareng noe teu ditoetoep. Katja Pigoera Europa roepi-roepi ageungna. Agentschap lomari beusi (Brand kasch) merk FICHET PARIS anoe tiasa didamel 16.000 kontji roesiah (geheim sloten) sakoemaha maksad oerang, tiasa didamel eta kontji roesiah.

DITJARI

Saorang boemipoetra bernama IPARDI, asal pendoedoek Kp. Kiara Koneng dessa Soetji onderdistrict Tjiparaj Garoet. Pekerdjaan djoeal obat obatan ka kampoeng-kampoeng.
Orang terseboet masih ada toenggakan oetang pada kita sadjoemlah f 264,61. Dan sampe sekarang soeda djalan ampir anem boelan tida kedengaran kabar-kabarnja dimana ia ada.
Setelah liat ini, kapan ia ada saorang jang djoedjoer kita pertjaja ia lantes dateng, boeat bikin beres oeroesannja pada kita.
Bila sebegitoe lama kita tida dapet kabar lagi, terpaksa ia poenja oeroesan kita serahken di tangan politie, dan bagi kita jang ada simpen ia poenja potret, kita nanti moeat di ini dagblad, boeat kasih oendjoek pada pembatja.

CHEMICALIEN HANDEL
v. h. Toko Nic Muller
TASIKMALAJA

TOKO TRIO

GOENOENG SABEULAH 27- TELEFOON. 83
TASIKMALAJA.

Nembe pisan katampi roepi-roepi kaperloean para djoeragan anoe ditanggel langkoeng enteng pambajaranana, diantawisna Toko Trio parantos njajagikeun roepi-roepi kareta mesin ti noe pangsaena djeg] ka noe pangmirahna, malah ti ngawitan sasih ieu tiasa njajagikeun kareta mesin weuteuh

F 27.50.

Kaklatan ditanggel satoeen.

Pesenan ti noe tebih salamina kedah rembours bae.

Salam miwah hormatna
noe ngadjeng-ngadjeng.

DOELHASID
HOEDENHANDEL
RADJAPOLAH

Radjapolah 14 December 1930.

Tanda tangan.

Saja ini Doelhasid hoedenhandel Radjapolah menerangken bahwa saja ada mengandoeng sakit batoek sesek, badan koerang enak mendjadi koeroes dan tida bisa djalan apalagi bekerdja tida bisa, lamanja kira-kira doea tahoen; pake banjak obat-obat dari Doktor doktor tida bisa baek lantas saja berobat dari Toean Hakim Sahib M. Abdul Rahman tinggal di Goenoeng Sabeulah Tasikmalaja.
Di dalam 40 hari saja poenja penjakit bisa baek betoel, dan badan mendjadi sehat. Maka dari itoe, saja membilang banjak terima kasi sama itoe toean jang terseboet.

Saja jang terseboet diatas,
Wg. DOELHASID.

BOEKOE BALI

55 sen ka abonné Sip. mah
Kantenan sacutik, bilih penasaran,
— — 8 Gambar-gambarna. — —

NGITJAL BOEKOE
— KIAMAT DI MAGELANG —
15 SEN, kangge NOELOENG noe katjilakaan koe Merapi tea

Toko boekoe PASOENDAN
TASIKMALAJA.

KETOE OEDENG

HALIM
WEST PASAR STRAAT 16
— BANDOENG —

Ketoe oedeng Pasoendan, roepi-roepi model md. A., md. D., md. A. Osvia md. D. Osvia tina roepi-roepi batikan. Ngawitan ti Pangaos f 1,75, f 2,— f 2,50, f 3,— f 3,50 enz.
Ketoe oedeng model wiron Pasoendan (Soenda Kadjawan) anoe nganggo endol alit ipis sareng anoe henteu, batikna oge roepi-roepi pangaos idem
Ketoe oedeng wiron kadjawan, nganggo wiroe 18 lapis sareng nganggo kepet (tjetjepet) batikan roepi-roepi pangaos idem anoe nganggo endol sareng henteu.
Kopejah bloedroe hideung sareng beureum, nja kitoe deui modelna, model Medan (ipis sareng leuleus) raos djanggona pangaos f 1,50 oekoeran roepi-roepi. Kopejah Padang soetra anoe saena, f 1,— anoe boelak-balik f 1,50. Sindjang poleng Bandjaran anoe saena f 2,75 poleng Cheribon f 4,50. Poleng Soetra ditanggel kiat f 5,—. Poleng Soetra anoe pangsaena kaloearan Soemedang f 10,— palekat tjap koest No 1 f 3,25.
Sadajana pangaos teu atjan kaetang ongkos ngintoen. 1-5

Advies Prodeo ti Sipatahoenan

Anoe teu atjan kagoengan Zakalmanak 1931 noe langkoeng pepek eusina, kedah enggal ngagaleuh:

ZAKALMANAK 1931
WEDALAN
DRUKKERIJ GALOENGGOENG
TASIKMALAJA

Djabi ti dieusian koe roepi roepi anoe perloe sadidintenna, noe maraos tiasa oeninga kapentingan djamaah Hikajat Awadj bin Oenoeq. Sawer pangaoten, reclame Amerika, Choetbah Djoemaah sareng djabi ti eta.
Sanaos ajeuna parantos dipepekan, pangaosna tina f 0,30 ditoeroenkeun deui moeng f 0.20 djabi onkost.
Noe ngagaleuh langkoeng ti 25 ex. tiasa kenging korting.

SOEPAJA SIP. NAMBIHAN LAMBARANANA, LEBETAN FONDS SAPOELOEH REBOE

IMPLIK-IMPLIK

TJARIOS:

Teu soelaja tina djangdji. .

TEU KENGING NGOETIP.

KARANGAN
ADANG.
TASIKMALAJA.

No 8

Oedj. Soemarna mah ngan ba ti mentjrong bae kana kikiriman teh, tina teu sangka aja anoe bakal kitoe, ngan dina manahna bae ngemoel kieu: „Wah, lamoen saroepa kieu mah, geus lain bobodoan deui; soekoer, moedah moedahan djadi."

Si Saptoe miloe goegoear, mah mah-mih-mih, sagala diboeapkeun, mani geus samoeloet bae, kawas tjarangka roentah kasorenakeun. Sarta teu eureun-eureun ngetjewis: Ieu tah, Gan, raos, tah wadjit manalika oge roepina mah bangoen amis, tapi raos deuih. Ari ieu sale tjaoe, eeuj sadad. (ari di ditoena mah arek njeboet dadas, ngan ma'loem "si Saptoe tea bae make djeung dibalikeun sagala.)

Oedj. Soemarna njaoer: „Saptoe pek atoeh ka dinja wadahan, anoe pantes dikeleran, keleran, anoe koedoe dipiringan, piringan. Djeung ongkoh silaing mah, ngan metloekeun soengoet sorangan bae, teu inget ka Djoeragan !"

Walon si Saptoe: „Aeh jaktos Gan, tapi ke heula arek itoe nji tjian tjai heula. Satadina mah ieu wadjit-wadjit arek dihalangan bae koe koelit beuteung, ambeh henteu digembrong sireum."

Agan Somantri mah ngadangoe si Saptoe ngabodjeg kitoe teh mani ngehkej bae goemoedjeng, sarta toeloej tjalik deui dina korsi.

Teu lila si Saptoe datang, mawa potji dina baki, djeung loemoer doea. Pisin paranti ngaleueut djeung peso medja hidji sarta ditioeng ajakan.

Saoer Gan Somantri: „Keur naon make ditioeng ajakan saga la, Saptoe ?"

Walon si Saptoe: „Apan eta Gan keur wadah tjangkang ganas, sanes bade mesek ganas ?"

Agan Somantri: Wah ! pirakoe, sakieu oesoem tirisna mah, mesek ganas Isoek bae tengah poé, sakalian metis, da poé Ahad. Hajoh njokot keler tea bae kadi toeh, sarta pek koe silaing wadahan kadaharan tah kadinjah !"

Toeloej Oedjang Soemarna naros ka Agan Somantri: „Tri ! na iraha mihapekeunana mijn vrienden teh ka jij ? Apan jij teh lain soeboeh-soeboeh indit teh ?"

Walon Agan Somantri: „Zijna bae pasosore ka ik, malah ik oge atjan beberes-beberes atjan. Ari tingkem mah, apan diais koe Nji Siti, kira poekoel 7 peuting dika ikeunana mah."

Sor, si Saptoe ngasorkeun keler hidji-hidji kana medja, barang moeka kaleng biskoeit, ngan barakatak bae seuri, bari ngomong: „Lah iki katoeangan mas koenjoek, tapi dj lema oge rampoes geura, Agan-Agan ieu saninten sanggrajna mangga raosan. Ih ! poegoeh bae elom mah."

Si Saptoe ngomongna kitoe teh bari pek mesek saninten hidji, am didahar bari tjoeplak tjeplak sarta hoeloena digoelak gilek

Oedj. Soemarna njaoer: „Saptoe, hajoh ka dinja njokotan noe hajang, tapi ka toekang kaditoeh. beresan oeroet bieu bisi Djoeragan kaboeroe soemping. Djeung na eta pepetaan teh kawas anoe weureu gadoeng bae. Hajoh indit !

Si Saptoe kelesed indit bari djoemarigdjeug kawas anoe gering, pek soekoena rarampeolan, sarta ngomong: „Sawios. Djoeragan, ari parasaben mah !"

Agan Somantri ngehkej bae goemoedjeng, ningali peta si Saptoe, djiga anoe moesapir teh bari teras bae tjaltjarios djeung Oedj. Soemarna nepi ka kira-kira poekoel 10. Harita hoedjan geus raat, sarta Agan Somantri amitan rek moelih.

Saoer Oedj. Soemarna: „Har ! Zeg. 't is nog vroeg (beurang keneh), engke bae heula, apan isoekan minggoe !"

Walon Agan Somantri: „Ih, poegoeh koe kitoe tea mah, apan ik isoekan oge ka dieu deui bari oerang metis tea. Eta, Zeg, ik oge saenjana mah thuis (di imah) euweuh sasaha. Melang !"

„Nou dan," saoer Oedj. Soemarna, „tot morgen, tapi oelah gadjlig, sabab lamoen jij arek ka dieu ik moal kamana-mana."

Djadi, walon Agan Somantri tapi ari arek oelin heula mah isoek-isoek teu aja halanganana, sabab ik datangna paling isoek oge poekoel 11."

„Tah, kitoe bae hade," tembal Oedj. Soemarna, djeung ik arek ka Babakan Tjiparaj heula arek nendjo Pesta Boemi.

„Heug atoeh Soe ! kitoe tea bae eta mah," tjeuk Agan Soemantri.

„Afgesproken !" tjeuk Oedj. Soemarna.

Doea sobat sasalaman, sarta Agan Somantri toeloej moelih.

⁂

Teraskeuneun.

SIPATAHOENAN

Lambaran ka-doea

Pakasaban

Koemaha djalan noeloeng sabagian tina kabangsa an sorangan.

Pribados anak tani (leutak), djadi bade nerangkeunana noe disebat di loehoer teh nja satig sa tiasa nganggo djalan kaleu takan bae nja eta tani, babakoe na serang.

Diloehoer disebatkeun moeng sabagian tina kabangsaan sorangan, sanes teu emoet ka noe sapalihna deui, nanging koe margi toongan pribados moeng sakitoe; ieu oge soesoeganan aja noe kaanggona koe noe ma raosna.

Oepami teu lepat kaseueurana na pangeusi P. Djawa toekang tani, boh tina serang boh tina hoema palawidja, geura tingali bae djoemblah djamblehna pangeusi P. Djawa, kirang langkoeng 35 malioen djalmi, ari ningal kana kota kotana bet teu aja hidji noe ageung.

Batawi noe pang ageungna apan kirang langkoeng moeng 35000 djalmi djiwana. Njakitoe Bandoeng, Tjirebon, Semarang, Djogja, Solo, Soerabaja s. s. t. teu sakoemaha ageungna sareng pabarentjaj ajana deuih; eta hidji tawis: djalmi-djalminna henteu goegoendoekan teuing saper tos di kaseuseueuranana di Eropa, nja eta sami sareng rata di bagikeunnana di sakoeliah P. Djawa. Eta tiasana kitoe teh moal lepat deui koemargi kaseu seueurannana djalmi ngadjalan keun tatanen.

Dina waktos ajeuna noe sakitoe peuheurna, nja eta moesim malese tea, teu kinten seueur djalmi alit, babakoena patanen noe haloemandeuar. Nja eta madjar teh: koe teu aja pisan boeroehna kenging loeoet leet kesang teh, entong ngemoetkeun boeta bati ageung mah. Pantes ningal ka dinjana mah, tingali bae geura pangaos roepi-roepi barang kekengingan tani.

Sampeu meh teu aja pangaosna, djagong njakitoe, oge roepi roepi palawidja noe sanes Geura deuih tingali toelang tonggong na pangeusi tanah Djawa nja eta patanen serang.

Pangaos pare meh sami sareng poeloehan taoen kapoeng koer. Di pasawahan palataran Bandoeng ajeuna pangaos pare teu tebih ti f. 3 (tiloe roepia), malah ditempat tempat pare noe sanes mah mirahan ti sakitoe.

Geura oepami ditaroskeun ka toekang njamboetna mah, moal teu njebatkeun: meh meh teu aja boeroehna, djadi etangan njeagtjelengan artos dina se rang teh teusja rentena.

Sanggem salantjar mah: Deuh pioentoengeun temen toekang ngatji atanapi toekang ngagiling, sampeu atanapi pare marirah kitoe mah. Nanging eta soelaja sareng boektina; henteu soesah ngahartoskeunnana: jaktos pare sampeu marirah nangieg koe maha pangaosna atji atanapi beas? Anoe meh meh sanes ladenaneun, koemargi perkawis ladang kesang tea.

Koemargi malese kitoe, toekang tani semoena baringoegeun waregaheun teu kinten, malah teu kirang noe tjoel pisan neangan pakoelian di dajeuh, da poegoeh di kampoeng mah kitoe tea. Tah kadjantenan kitoe teu kedah noe dipegeg tea, koemargi patanen oerang, noe maraban djalma djalma di lebet sareng di loear kota oelah doegi ka djantten toekang koeli, eta kitoe sami sareng ngawonan kaajaan noe parantos aja.

Tah koemaha,—sangkan patanen noe aralit oelah doegi ka ngedjat kitoe,—oepami maranehanana koe oerang ditoeloeng; sanes ditoeloeng koe artos mah dibagi bagi ka sakoer toekang tani, da batan sakieu tea; na— eta bae atoeh papada awon pangaos oge saleuheung oepami padjeng mah kekengingan tani teh. Oepamina bae tina beas:

Mangga geura garaleuhan beas ti bangsa oerang, margi eta sami sareng noeloeng patanen tea; margi oerang koe meserna eta beas tea sami sareng ngawitan ngaleungitkeun kahoreaman patanen tea. Kieu margina:

Prak beas ti bangsa oerang teh padjeng, moal lepat deui noe ma leseran pare beaskeuneun oge njeueuran da moal ti saha deui maleseranana pare teh, kadjabi ti bangsana da didinja ajana. Koemaha dina waktos ajeuna? La poer kitoe teh henteu: Beas ti bangsa oerang keur teu aja pangaosna teh teu padjeng pisan, koemargi kaseuseueuranana bangsa oerang maleseranana beas ti batoer (Tionghoa) noe kalolo baanana ti loear; toer pangaosna noe meh teu aja bentenna. Koe kitoena atoeh di oerang seueur pare ngagoendoek, ditawar tawar meh teu aja noe pimese reunana kana pangaos pantes mah.

Nanging koemargi djalmi-djalmi keur moesim boetoeh koe artos nja kapaksa lebar-lebar oge pare teh diitjalan satengah dipersenkeun kana pangaos noe koe pribados nembe kaalaman ajeuna dina taoen 1931. Sareng deui noe maleseranana oge sanes bangsa oerang mah, nja batoer keneh bae, da bangsa oerang mah boedjeng-bedjeng barang peser tea, pangaos pare noe sakitoe handap oge kadjeun kop koe batoer bae, sanes teu lebar teu handeueul da barongan bangsa oerang keneh bae teu ngagaraleuhan ti bangsa oerang.

Oelah lami-lami deui ngantos margi bilih kaelatan; bilih pare oerang seuseueurna kop koe batoer dina pangaos noe sakitoe handapna, dimana oerang boetoeh koe pare engke kapaksa meseran ti batoer noe tangtos baris ngaloehoerkeun pangaosna djadi sami sareng oerang mere kaoentoengan ka batoer anoe teu perloe tea, njaeta koe katamelaran oerang sadaja, tjoel bangsa sorangan anoe teu dimak soed tea koe oerang sadaja apan.

Koemargi noe diserat di loehoer, moegi sadaja di sagala roepi atoeran salami sing emoet heula kana kabangsaan. Margi koe tamelar tina hidji perkawis kadjantenannana tiasa ngabantoeo kanoe sanes. Sapertosna katamelaran noe disebat diloehoer tiasa ngabantoen ngawonkeun kana kaajaan pakoelian dina tani: Oepami noe garadoeh sawah ngaraos moeng saeutik kekenginganana tina sawah koe djalaran teu aja pangaosna tea, tangtos ngaloearkeunana ongkos oge anggoeun njawahna moal wantoeneun sabiasa tangtos di kirangan, nja keuna ka toekang koelina, boeroeh ngabedoegna djanten njaeutikan; teu aja sanes eta koe djalaran katamelaran oerang noe tadi tea.

Tah tjobi djagi oelah doegi ka kitoena meungpeung aja keneh djagieun.

Roepi oepami oerang emoet mah ka toekang tani sareng oerang nembongkeun kaemoetanana moal sakoemaha teuing hoemandeuarna waregaheunana teh, tawiskeun bae geura kapajoen. Sareng sing emoet toekang tani teh estoe toelang tonggongna pangeusi tanah di oerang, sareng sanes saeutik saeutik deui.

—o—

Ngeureut mitjeun (economisch).

Rame dimana-mana kakoeping bade ngadegkeun toko Cooperatie atanapi atoeran anoe maksadna irit-irit nja eta oelah rojal teuing dina nganggo sanis kanten redjeki. Eukeur mah leres rata-rata oerang mah Kaoem Priboemi atanapi haen, saeutik pisan mareunangna kaoentoengan boh tina koeli, dagang atanapi tani, da nja eta sawareh mah karingkoes bae koe deungeun, anoe sakitoe narondjolna dina pakarepan boh pangabisana.

Naon anoe koe sim koering dipadjengkeun?

Tadi disebat jen tina sagala oge oerang mah ngan kasedekeun. Noemawi matak naon oepami sim koering ajeuna, oepamina bae gadoeh paroestel ka sadaja saderek atanapi ihwan anoe akoer, nanging poma anoe teu roedjoek sareng kalboe mah oelah ngagoeroedkeun, sae baidkeun bae.

Anoe kapendak koe sim koering ajeuna oerang teh parantos nintjak kana alam kiridit a mindring. Estoe kokodjajan di laoetan hoetang. Tjontona: anoe pangasilan saeutik oge kapaksa tiasa njoemponan kana panganggo anoe mahal mahal, oepamina bae ieu mah. Gadjih salawe parantos tiasa make gabardine of Russisch linnen, soetra anoe arawis tea djadi tiasa njamian anoe gadjih ngaratoes.

Tjek sim koering, naon goenana eta teh? Da geuning aja kaperloean sanes sanes mah ngabigeug. Oepamina bae dimana dongkap paoedoer sok ripoeh koe lantaran teu aja keur ngongkosan dokter, baroedak sakolana kalantar, da seepeun teuing koe panganggo, doe meh kenging goedvoor tea. Kana sagala noe perloe perloe meh loepoet, da teu aja benzin madjar teh, seep koe trico atanapi Paris gelas.

Djol bae aja panarosan, naha matak naon oepami oerang samioek sadaja oelah ngaladjoer napsoe kana kagindingan, sing basadjan bae. Mangga anggo heula saroeng Tjipedes anoe limawelas ketip. Poleng anoe basadjan, tjele anoe roepi roepi kanggo djas, kerepoes anoe pangaos tiloe opat ketip parantos sae. Mangga banding sareng para santana tedak Wetan, geuning sakitoe loetjoena ngarang go poleng kebat, takwa sondaj oedeng woeloeng, nja noe kitoe dangdanan sanatria teh.

Lebah dieu panganggo teu matak ngadjadikeun manoesa.

Kantenan oepami sorangan mah isin, kekedemprengan nganggo saroeng batik; nanging oepami rempeg mah djadi saena. Malah tiasa djadi pamoedjian, tjontona di Soerabaja parantos ngadeg lami eta atoeran, anoe dipingpin koe djrg. Jahja, hidji nonoman anoe ngoelik kana economie sareng njaah ka bangsa sareng pakna.

Malah manawi teu lepat di Bandoeng aja eta atoeran teh, malah parantos sami insap. Lid lidna roa anoe ngemoetkeun hal eta atoeran, malah noeroetan di Soerabaja henteu dipolka, nanging ditjoekoer bae sapertos Hadji. tiasa koe goenting mesin nomer 1, ongkosna ge tiasa lima sen.

Di Tasik oge parantos aja sawatawis pamoeda gerentes-gerentes bade ngembarkeun eta atoeran, anoe dianggo patokan, nja eta keur oesoem sakieu malaiseuna bae. Sareng mandjangkeun emoetan kana roepi roepi kaperloean hiroep, oepamina bae njakolakeun baroedak sing doegi ka tjoetjoedna, da alam ajeuna mah semet H. I. S. atanapi Mulo bae mah teu atjan kasebat madjeungkeun boedak, da kedah saloehoereun Mulo. Mangka ti ajeuna teu pisan di emoetkeun, atoeh hiroep katoengkoel koe boetoeh bae mah, salamina kantenan moal aja boektina.

Ieu teh nja eta hidji panerjean kana ngoedag economie, saladjengna mah roa deui pakarepanana, oepamina bae ngajakeun paninoenan di oenggal madhab. Ngadamelan panganggo padvinder soepados koe tinoenan, ngadamelan kamedja kanggo kaoem pertengahan sareng djasna, pakean koeli-koeli sareng ngoelik panganggo istri - istri anoe tiasa didamel tina tinoenan.

Roepina doegi ka sakieu bae heula gampil disamboeng deui mah, dimana aja deui senggang. Anoe debat tina perkawis ieu, dianggap anoe teu tjotjog bae kana ieu atoeran, djadi sanes kaoem „ngeureut mitjeun" di sebatna.

Ma'oenat.

Fonds Sapoeloeh reboe

Noe parantos diwawarkeun kamari aja	f 187.20
Dinten ieu parantos nampi deui.	
ti djrg. Nji R. Tedjasoemerat Tasikmalaja	f 1.—
ti djrg. M.H. Taroeno Mihardjo ti Leuwimanggoe Tjibeber	f 1.50
kekengingan lijst no. 63 noe ajeuna dikoerilingkeun keneh koe djrg. R. Soegandi di Mr. Cornelis	f 8.85
Djoemblah sadajana	f 198.55

Mangga ti saha deui?

Saha noe bade ngoerilingkeun lijst no. 97 sareng saterasna?

Kawat

tina s. s. k.

Indonesia.

KAAJAAN GOENOENG MERAPI.

Magelang. 3 Febr. Kamari dina poé Senen, Dr. Harloff djeung Petrochevski geus oentoeng bisa nangenaankeun sakoemaha kaajaanana di poentjakna Goenoeng Merapi.

Poekoel genep isoek isoek eta doea toean indit ti Solo, sarta saenggeusna mapaj mapaj perdjalanan noe katjida soesah bangganana, ngaliwatan Boebar, Masdjid Lama, kakara bisa kana poentjakna pisan eta Goenoeng. Eta poentjak kaajaanana nondjol nepi ka loehoerna 75 M.

Dina kira kira wantji lohor maranehanana geus aja diloehoerna hidji palataran noe henteu sakoemaha djaoehna kana kawah, tapi koelantaran waktoe harita eta kawah keur ngaloearkeun haseup noe katjida gedena djadi henteu bisa netelakeun sakoemaha kaajaan nepi ka dasarna pisan.

Sanadjan eta doea achli Goenoeng Merapi marake kedok (boengkem) oge, pikeun ngadjaga kana kasalametan dirina oelah kataradjang koe bahaja gas, tapi henteu weleh bae loba ganggoeanana, lantaran loba keneh pisan gas noe asalna tina walirang.

Pikeun kaajaan di poentjakna estoening katjida sepina, noe kadenge taja lian ngan goemoeroehna kawah noe keur ngaboelak boelak.

Saenggeusna njieun paparik saan, maranehanana teroes balik make djalan via Selo Bojo lali.

Dr. Harloff nerangkeun, jen kana bisana hasil pamaksoedan bisa nintjak nepikeun ka poentjakna pisan, taja lian ngan koe pahamna pahamna noe djadi toedjoeh djalan Petrochevski bae.

—o—

Nederland

DITOLAK.

Den Haag. 2 Febr. Precureur Generaal Raad noe panglochoer loehoerna geus mariksa kana ampoenana Jan Hoek, noe geus ngalampahkeun kakedjemanana maehan di Bennekom, sarta poetoesanana sakoemaha pamentana ditolak.

—o—

KARIBOETAN.

Amsterdam, 2 Febr. Dina waktoe Internationaal Roode Hulp ngajakeun pesta taoenan, geus ngalantarankeun ka lima djalma meunang tjilaka koe ajana kadjadian kariboetan dina eta pesta.

—o—

New Zealand.

KATIMPAH KOE BAHAJA LINI.

Wellington, 4 Febr. Diwawarkeun reudjeung officieel, aja doea poeloeh hidji djiwa djalma nepi ka hanteuna, koe lantaran katimpah koe bahaja lini di Hastings, doea belas mijl djaoehna ti Napier.

Roemah sakit di Napier roeboeh, sakabeh imah djoeroe rawat beak dibasmi katoet ka pangeusi-ngeusina.

Ngojagkeunana lemah karasana koe oerang dinja meh ampir henteu aja eureuna.

Doea oerang Wairoa nepi ka hanteuna kaoeroegan taneuh. Di Waipukurau djeung di Waipawa meunang karoegian anoe lain loemajan.

—o—

Toerki

NGESAHKEUN HOEKOEMAN PATI.

Constatinopel, 3 Febr. National Assembly di Angora geus ngesahkeun hoekoeman pati ka 28 sakitan kaoem reactionair.

—o—

HOEKOEMAN GANTOENG.

Constatinopel, 3 Febr. Dina kira kira poekoel 7 isoek isoek, 28 bangsa dervisch, hodjas djeung sheiks (kaom fanatiek agama) djeung ka sedjen sedjenna deui sakitan di Menemen geus ditibanan hoekoeman gantoeng, lantaran disalahkeun geus miloe tjampoer kana pergerakan revolutionair dina tanggal 23—12.

Sakabehna sakitan didangdanan koe papakean sing sarwa bodas, sarta dina dadana make ditoelisan „kieu kaboeboektiana na djalma noe hianat ka Republiek teh, noeroetkeun sakoemaha parentahna Kemal Pasha." Leungeuna kabeh ditalian koe rante dikatoekangkeun, teroes di bawa kana tihang panggantoengan.

Sapangeusi eta kampoeng di larang henteu meunang intjah ti tempatna samemeh poekoel 8 isoekna deui, kalawan didjaga koe politie noe tohaga.

—o—

Amerika.

BANTAHANANA FORD.

Detroit, 3 Febr. Ford Motor Company geus ngabantah kana kateranganana noe ngabohongkeun ka manehna, njaeta rek ngaleupaskeun paoesahanana karet di Tapajoz.

Sabalikna tina eta katerangan, eta kongsi rek ngaoeskeun pagaweanana kalawan sabener-benerna.

TEGEL FABRIEK

NAJA

Goenoeng Sabeulah Tasikmalaja

Saban dinten ngadamel sareng ngaloearkeun mangreboe reboe tegel anoe sarae sareng roepi-roepi model, ditanggel — matak bingah —

Prijslijst sareng tjonto tiasa MOENDOET PERTJOEMAH

Anoe satia kana waragadna Sipatahoenan, sami sareng ngabela ra'at katoet lemah tjaina sorangan.

Kartjis Nama - Kartjis Nama

Soedah di tjitak namanja jang pesan, berikoet dengan envelopnja (envelop tida di tjitak) harganja:

Per 100 stuks tjoema f 1.

(SATOE ROEPIJAH)

Di kirim franco seantero Indonesia di mana ada kantoor post. Djangan bajar lebih, SATOE ROEPIJAH TJOEKOEP!

Pesanan minta di berikoetken oewangnja sekalian bersama soerat pesenannja.

REMBOURS TIDA DIKIRIM

Kapan envelopnja minta di tjitak per 100 tamban . . f 0.20

Kaloe minta di kirim aangeteekend tambah onkost kirim . . . . f 0.20

Tjonto di kirim kaloe soedah terima postzegel (franco) . . . . f 0.05

aken porto dan administratiekosten.

Kapan dipesan 1000 stuks dari satoe nama, atawa beberapa nama, tetapi dikirim pada satoe adres, di kasih present vrij, zonder bajar apa-apa 100 stuks Kaartjes jang soedah di tjitak berikoet envelopnja blanco.

Soepaja djangan boewang banjak onkost, kaloe pesan baiklah dengan postwissel sadja, dan toelis di itoe wissel „boeat beli 100 (200) (300) . . . . Kaartjes nama".

Nama dan tempat tinggal, PERLOE TOELIS TERANG soepaja tida djadi keliroe!

INI PERLOE SEKALI!

Pesanan di toenggoe saleka-lekasnja.

Tan Soei Hong

Karanggetas 181

Telefoon No. 569

CHERIBON.

1-4-6

Milari Tanaga

Sakoemaha noe parantos didadarkeun dina Sipatahoenan 13 December 1930 No. 284 lambaran kadoea, dagblad Sipatahoenan boetoeh koe hidji drukkerij anoe pangaosna f 10.000. Soepados gampil ngemoet-ngemoetna ka soegri noe palaj ngamadjengkeun Sipatahoenan, ajeuna oerang ringkeskeun bae, oerang boetoeh teh koe

Fonds sapoeloeh reboe.

Koemaha ngakalanana sangkan tiasa enggal laksana sapanedja oerang, moeng oelah lali kana ichtiar noe 3 roepi tea, nja eta

KAHIDJI. Ka sadaja para djoeragan anoe kagoenganeun keneh toenggakan soepados ditjarioskeun kedah enggal diberesan margi eta artos teh bade dikempelkeun kangge FONDS SAPOELOEH REBOE.

KADOEA. Diantawis para djoeragan manawi aja noe tiasa sareng kersa nimpaban Sipatahoenan sataoeneun, satengah taoeneun atanapi sakwartaleun, sakali goes, oepami teu tiasa kitoe, atoeh manawi nimpahan sasihan mah moal djadi kaabotan, kedah dipaksakeun bae, saban sasih majar teh f 3,40 kangge majar abonnement sasih noe nembe sareng noe f 1,70 kangge nimpaban, djadi oepami parantos majar dina lebet 6 sasih teh, sami sareng parantos nimpahan Sipatahoenan satengah taoeneun sareng saladjengna.

KATILOE. Ka para djoeragan bestuur Tooneel sareng Sportvereenigingen bade njoehoenkeun kapoeharaanana soepadados sami kersa ngadeudeul ieu FONDS SAPOELOEH REBOE koe djalan ngadamel tooneelopvoering atanapi voetbalwedstrijd derma, kitoe deui ka soegri noe nampi inteekenlijst moegi kersa ngalebetan sakawasana. (Noe palaj ngoerilingkeun lijst, tiasa moendoet inteekenlijstna ka kantoor Administratie Sipatahoenan).

SANGET PANEDA ka sadajana, oelah kagoengan manah leukleuk atanapi wegah kana ngalebetan FONDS SAPOELOEH REBOE, margi oepami pada ngalebetan mah, sanadjan moeng koe sabagian alit oge tina sadjoemblahna bangsa oerang sa-Indonesie, kantenan aja boektina, teu benten sareng bartosna: TJIKARA, TJAK NINGGANG BATOE.

Teu aja sanes moeng hatoer noehoen samemehna.

Directie Dagblad Sipatahoenan.

LEBARAN

Rikrik gemi ngeureut mitjeun.

Tapi hentou ngalanggar kabiasaan,

nja eta:

Oepami djoeragan kedah ngadamel kartjis lebaran sabaraha pangaosna, henteu atjan parangkona, djabi waktos dianggo njeratna.

Nanging:

Oepami ti ajeuna djoeragan ngintoen artos SAROEPIA ka Administratie Sipatahoenan, djenengan djoeragan dilebetkeun kana kolom SILATOERAHMI dina ieu serat kabar, irit ongkosna toeroeg-toeroeg katampi koe reboe-reboe djalma kantenan langkoeng — — — — sampoerna. — — — —

Oelah lali! **Enggal!!!**

:: Toko Kabinangkitan ::

Radjapolah — Oost Priangan.

Di ieu toko ngitjal roepi-roepi anjaman, karadjinan sareng kabinangkitan oerang priboemi, sapertos:
Topi panama 1e. kwaliteit pangaos f 6.—
Topi panama 2e. kwaliteit pangaos f 4.50
Nganggo roepi-roepi pita, ngahadja kenging mapantes oekoeran ti no. 54 t/m 62 c.M.
Dompet awi-djaksi-Palm (Panama) pangaos ti f 0,25 t/m f 1,—.
Pajoeng ageung noe lebarna 3 M. pangaos à f 10.—
Pajoeng lawon tjet roepi-roepi kembangna sareng kleurna pangaos ti f 0,60 t/m f 1,50 teu atjan ongkos ngintoen, kadjabi ti anoe kasebat di loehoer seueur deui barang-barang anoe araneh. Enggal soemping atanapi moendoet dikintoen Rembours.

Hormat pangadjeng-ngadjeng,

S. J. ENAR

RADJAPOLAH.

6

Rasiahna kawarasan sareng :-: ngaraos anom keneh :-:

Sok asa pirakoe hidji pameget henteu ngaraos bingah manah oepami ningali istrina seger toer anom bae. Koe margi eta oepami toeang rai lalesoe, kirang kiat, oepamina bae nembe babar, teu aja deui landongna djabi ti kedah dipang,,aleuhkeun doea atanapi tiloe botol SANATOGEN, margi moeng SANATOGEN anoe tiasa ngadongkapkeun deui kakiatan salira sareng mersihan getih toeang rai teh.
Moegi diaremoetkeun, langkoeng ti 24000 doktor anoe parantos maparin serat poedjian ka SANATOGEN, jen salamina sae kanggo ngadjaga kawarasan sareng kakiatan salira.
Koe margi eta kedah enggal-enggal ngagaleuh sabotol SANATOGEN, tangtos toeang rai djanten sehat sareng seger, malah nomer hidjina pisan mah, ngaraos djanten anom deui.

SANATOGEN

Tiasa ngagaleuh di oenggal-oenggal kamar obat atanapi toko-toko. Wakil noe pangageungna: Borsumij di Batawi sareng di sanes-sanes tempat.

Djikaloe Toean & Njonja, maoe minoem Koffie jang enak — beli sadja Koffie boeboek jang terbikin oleh Firma: —

Haij Hong Tjan

TJIBADAKWEG 126 — TELEFOON 1687 — BANDOENG

Tjap kipas listrik, bisa dapat bli di mana-mana tempat

Hoofdagent Haij-Hong
Gang A. B. C. 15
Telefoon 2331
Bandoeng.

Kita poenja Fabriek ada bikin djoega, Ketjap, Tauwtjo, Stroop, Invalid Port, Tjoeka Tjap Kipas, Kroepoek Oedang, Peperment. (Suikertjes) Enz.-enz. Harga m-rawan, tjobalah Toean & Njonja ambil pertjobaan. Pesenan besar ketjil di trima dengen senang.
6

Preanger Chemicaliënhandel

STATIONSWEG — TELEFOON No. 76
TASIKMALAJA

alleen vertegenwoordiger der medicinale „ROBINON" het beste middel tegen DROOG- en NAT EXCEEM
Proeflacons á 10 gr. . . . . 50 cent.
grootere fleschjes 1 en 2,50 gld.
2-4

DIDALAM BOELAN POEASA

Boeat soeatoe minoeman jang paling tjotjok melainkan Anggoer obat

„SERRAVALLO"

Seperti biasa, saban tahoen didalam boelan poeasa, Anggoer obat „Serravallo" paling disoekai oleh kaoem Islam. Sebab, Anggoer obat ini

Tidak bikin pemabokken
karena dengan
Tidak tjampoer alcohol

dan melainkan dibikin dari boeah Anggoer, Kina (kinine) den dzat wadjah sadjah.
Tidaklah heran, pendjoealan paling banjak di Negeri MEKKA dan lain-lain tempat jang berigama Islam.
Kaloe minoem:

Diwaktoe memboeka poeasa

selainnja, menambah napsoe den enaken makan, djoega segarkan badan dan hilangkan lesoeh. Maskipoen koerang tidoer dan berpoeasa seantero harinja, tidaklah akan dapat sakit kepala of poesing, mata berkoenang dan kelesoehan, kaloe di waktoe menoetoep poeasa minoem lebih doeloe seglas ketjil dari

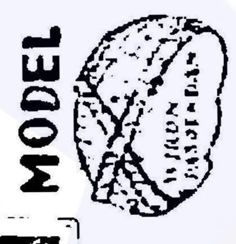
Anggoer obat
„SERRAVALLO"
Terpoedji lebih dari
10.000 DOCTOR-DOCTOR

Kwaliteitnja Dioesahaken dari tahoen 1848

Sole Agent N. O. I.

Toko AUW PIT SENG
Medan - Soerabaja - Batavia.

KETOEOEDENGMAKERIJ MOHAMAD MOEIN

MODEL MODEL 

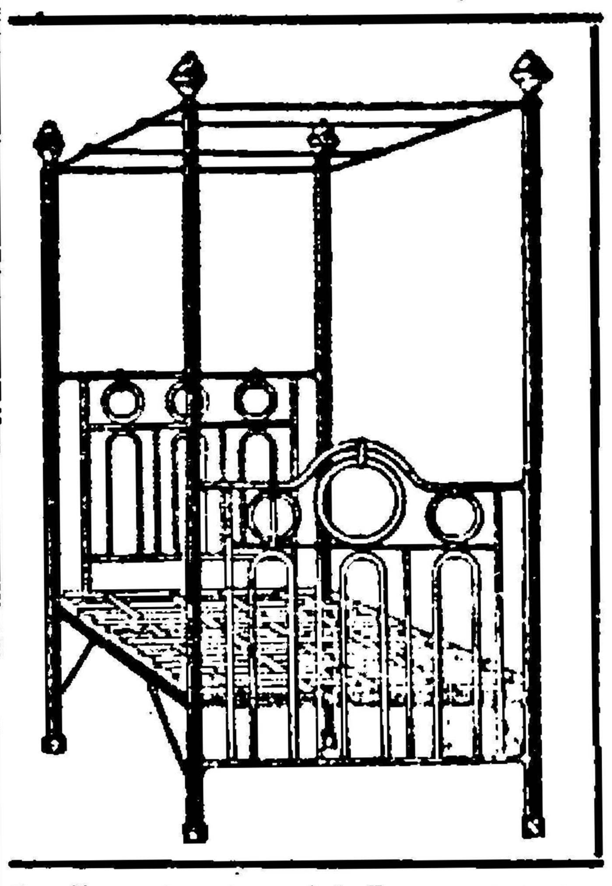
PASAR BAROE 88
BANDOENG

Sajagi:
Ketoe oedeng ti kawit pangaos f 2.— t/m f 8.— Sindjang poleng geroesan Tjirebon kapoengkoer f 6,— ajeuna à f 4.50 dianggel moal tiasa loentoer, tiasa digeroes 4 atanapi 5 kali. Sindjang poleng geroesan Poengkoer (Bandoeng) kapoengkoer à f 3,50 ajeuna . . . . à f 2,50. Sindjang poleng soetra Tjimindi, kapoengkoer à f 6— ajeuna . . . . . à f 4,50.

RECLAMEPRIJS

Barang-barang dikintoen onder Rembours. — Enggal njobian.
2—6

Toko & Ledikantenhandel: „ALLERBEST" Bandoeng.



Randjang beusi model Europa sapertos gambar No. 3, 125×205 cm, à f 30,— FRANCO S. S. BANDOENG.
Sajagi tjet bodas, kajas sareng telor asin.
4-6

Parantos sajagi deui:
Loterij artos stichting verblijf voor den oud Ind. Militair Hoofdprijzen f 100.000, f 50 000, enz. Pangsaeutikna prijs f 100, djoemlahna 4383 pijzen, kans 1 tina 45, Loterij ti pajoen 1 tina 186. Enggal pesen bilih seepeun.
Artos tipajoen à f 11,35 Rembours à f 11.75. per lot franco di post.
Noe atjan kenging trekkinglijst Loterij ti pajoen kenging MOENDOET (gratis).
Helmhoeden sajagi kleur bodas sareng bruin à f2. t/m f3. Pajoeng Tjiamis ti awit f 0,65 doegi ka f 2, per stuk.

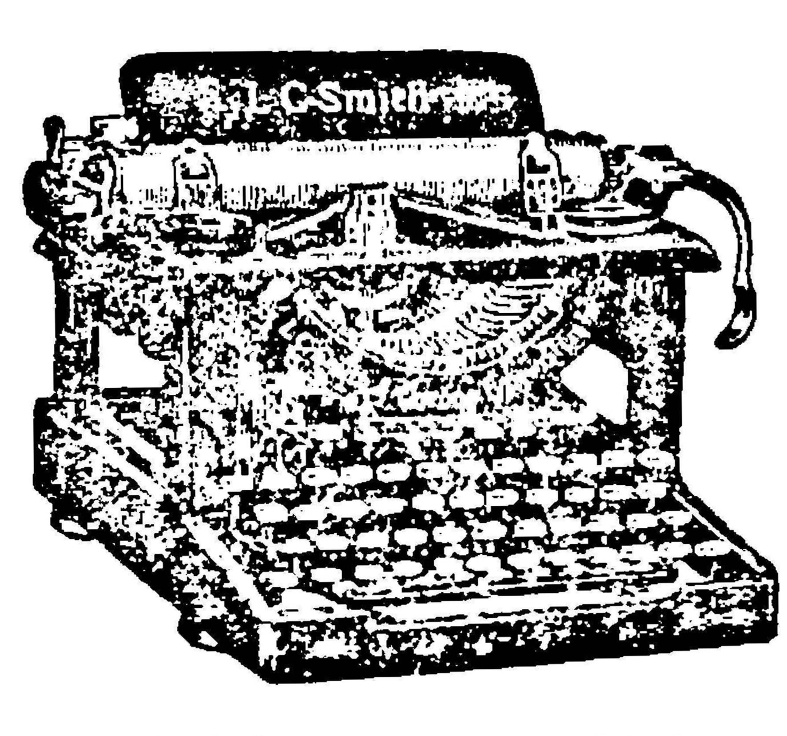
Ngadjeng² pesenan
Toko & Ledikantenbandel
„ALLERBEST" BANDOENG
(Pasirkalikiweg zuid 3).

SNELPERSDRUKKERIJ

TAN SOEIJ BING

PLABOEANSTRAAT 105 TLF. 239 SOEKABOEMI

Sadjabina ti nampi padamelan tjitakan ti noe pangalitna doegi ka noe pangageungna kalawan pangaosna noe teu kinten mirahna, adres noe kasebat di loehoer parantos njajagikeun roepi-roepi school-kantoor sareng schrijfbehoeften noe teu kinten marodelna, malah nembe pisan katampi roepi-roepi schrijfmachines sapertos ROYAAL SMITH PREMIER sareng L. C SMITH kangge kantoor sareng angkat angkatan (reisschrijfmachine) ROYAAL sareng CORONA.



Soepados tiasa ngaboektikeun kana tjariosan di loehoer, soemangga ditjarobi bae.
6-4 *Hoermatna noe ngadjeng-ngadjeng.*

KETOE OEDENG MAKERIJ

E. MOECHTAR

Pasar baroe Noord Straat No. 16 — Bandoeng

Nampi kongkonan sareng njajagikeun roepi-roepi model ketoe-oedeng anoe didamel tina batikan kenging metiug.
Sajagi sindjang poleng soetra pangaos f 6,— garantie 1 taoen sareng poleng damelan Poengkoer anoe toelen.
Tiasa ngintoen rembours ka mana-mana. 3

PELET

KOE NGALEBETAN ADVERTENTIE ARALIT DINA OENGGAL DINTEN

SAPTOE

Pangaosna f 1.— (contant) dina 5 regels, djadi hidji djalan kangge ngadamel reclame mirah dina waktos malaise sapertos ajeuna.

Kasiatna PELET ageung pisan, sadaja para djoeragan oelah tjangtjaja deui, oentoengna reboean procent.

Noe ngintoenkeun pelet teu disarengan koe artosna, moal ditampi.